1.4.66 mcd

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

PL Tarhan, Abdulhak Hamit
248 Taifler gecidi
T396T25
1916

K 314

10.6.1949
4112.412.26
13 x 21

آثار مفیده کتبخانه سی

Tarhan, Abdülhak Hâmit
Taifler geçidi

عبد الحق حامد

كليات آثار

طيفلر گچيدى

استانبول — مطبعهٔ عامره

١٣٣٥

PL
248
T396T25
1916

٦

برهیئت مخصوصه طرفندن طبع ایتدیرلشدر ـ

LIBRARY
DEC 9 1963
UNIVERSITY OF TORONTO

871311

واراول‌لوسی‌ین [*] ، طواف‌ایت‌ای‌نور،
ای آخر عمرمك بهاری !
سندن بوکتابهٔ اکابر
برتازه حیات صنعت‌آلسون !
سایه‌کده تنور ایتدی چشمم ،
چشمم قاپانجه نوری قالسون !

عبدالحق حامد

[*] مؤلفك رفیقه‌سی   ع . ح

طيوف [*]

ابو العلا

امیر حسن

امیر چوبان

امیر دمشق

ایلخان

بایزید

بغداد خاتون

پرنسس لازار

تیمورلنك

---

[*] بوطیفلرك برقسمی ایلخان وطرخان تیاترولرنده اسملری کچن اشخاصك طیوفی اولوب دیکرلری مشاهیرك خیاللریدر.

ع . ح

جسم مکفّن

حافظ شیرازی

خداوندکار

خرّم خاتون

دانته

دلشاد

زیور خان

سعدی

شکسپیر

عمرخیّام

غائبده برصدا

غیاث‌الدین

فردوسی

قرال لازار

قنبور ياخود طرخان

ايزد

محمود

ميلوش

نيلوفر

نامق كمال

ويقتور هوغو

هولو

هومر

ياغ باستی

يعقوب چلبی

« ليل ، مشجره ، مزارستان بی‌پایان . »

قنبورك طيفى يالكز مشجره‌يه باقه‌رق

اشجاردن یاپله بو برلیل بحدود !
مرأت خلق ، منظرهٔ خالق‌ودود .
بونلر ، اوت ، مقابر بحد و بحساب ؛
بیکلرجه قوم وملته درگاه انتساب ؛
زیرنده خردوخاش تماثیل نیك وبد ؛
بونلر دگل کتایب ارواحه کالبد ،
بونلر خیال و خاطره‌لر آستانی‌در .

« صکره‌جه »

آنجق اوخاطرات أولومك داستانی‌در .
برداستان‌که نسبتی یوق جبر وجفر ایله ؛
سرتاسپا یازلمش او ، ایواه ! صفر ایله .
صاغلقده یعنی‌صاغده ایکن‌الك بیوك رقم ؛
ارقام کائناته‌دیور – یوق‌نم‌شقه‌م !– [۱]
آنجق‌قالنجه‌صولده ... الهی! نه‌احتشام !
برچشم بی‌نکاه ایله برانف بی‌مشام !

---

[۱] یاخود مجموعهٔ نجومه دیور – یوق نم شقه‌م !–
ع . ح

یعنی بن ، اشته بونده گزن اسفل طیوف ؛
بن منهزم بقیهٔ بیوایهٔ سیوف ،
گلدم ایدوب معارکهٔ زندگی‌یی ترك!

« مزارستانه دونه‌رك »

ای مالکانهٔ عدم ، ای تختگاه مرك ، [*]
ای مجمع مقابر اقوام بی‌شمار !
اجزای جسمی ، جسم حیاتیسی تارمار ،
حاضرباشنده برابدی ضربهٔ سکوت ،
بر قبهٔ معظمه ، بر تربهٔ سکوت ،
غایت اوفق تفك ، ینه غایت گوزلتولو !
گوردکمی سن بنم گبی اعجوبه برأولو ؛

« تهالکله »

گوردکمی ، ای مزار ! بو هیئتده برقدید ؟

مزارلرك جمله‌سی بردن

تمثال موت سزجه اوهیئتده‌در بدید ؛
سز یعنی موسوی ومسیحی ، محمدی .
ایلر فقط تغیر اودیدار سرمدی :
قارتاللرك نشیمنی اونلرده قبرلر ،
برمرغ لاشه خوار صانیر موتی گبرلر.

[*] تختگاه یرینه پایتخت .   ع . ح

هندو فقط دیر آتشه مرك مهیبدر ؛
افنا ایدن قدیدینی زیرا لهیبدر .
سزدن فقط صورلسه اوقانون گردکار ،
گویا که کندی نعشگز اولمقده آشکار .
هرقومه خاص واردر اونك چهرهٔ نوی ؛
اشکالدن منزّه اوموجود معنوی ؛

غائبده برصدا – که صدای موت اولەجق –

موجود معنویمی ؟ خایر . واجب السجود ؛
معنیٰ ده مادّهٔ ده بنم مالك وجود !
بندن ترکّب ایتمەده مجموع کائنات ؛
ذرّاتدر وجودمه بیغایه بیّنات !
بن چشمی بی نگاه ایدرم گوشی ناشنو ،
محو ایلەمم فقط ، ویررم زندگیٔ نو .
ظلمتلرك ایچنده بنم شحنهٔ حیات !
بن اولماسەم دوام ایدەمز صحنهٔ حیات !
موتم که بن تحوله مأمور لم یزل ؛
شیطان کمیکلریله بناایلرم ، گوزل
قزلرکه ، اقربا گیدرلر نجوم ایله ؛
برج دهایی خاکه سرنلر هجوم ایله !

بن ایستسه‌م سمایی ایدر منجلی صدف ؛
آنجق بنم یولمده دگل اینجیلر هدف .
بیکانه‌یم توغله نقش ونگارایله ؛
تحت تحکممده اولور روزگار ایله،

مشرقده برقزلك صاچی مغربده بر ییلان !
بر بشقه یرده برلشیور سندن آیریلان ؛
آغلارسه والدینك اگر ، طوپراغك گولر.
احیای مرده گشته دگل بونده مرده‌لر ،
اموات زنده گشته فقط زندگان ارض !
فکر وخیال ایچون اوله‌ماز کرچه طول وعرض ،
تصویر آن واین ینه هپ واهیاتدر ؛
موتم که بن ممثلم آنجق حیاتدر !

قنبورك طیفی

بن أولمه‌دم ، دیمك كه تحولده‌یم بودم .
عقبا حیاتی بویله ایمش ؛ یوق دیمك عدم !

« ینه اوزمان ومکان . ایلخان ایله دلشادك طیفلری کورونور »

ایلخانك طیفی — دیکرندن بیخبر

ترك ایلدك جهانده حیات سعادتی ،
فکراً معمرز ؛ بورانك بویله‌عادتی.

برمشهر سرائر ایمش ساحهٔ ممات :
بی‌نطق وبی لسان اولیور هب مکالمات !
محکوم صمت صاف بو برقبهٔ تهی ؛
هرسوفضای نامتناهی‌یه منتهی !
مائلمی‌یم عجب ینه دنیایه رحلته؟
باقیمی حسرتم شب تابان وصلته؟ [۱]
دونسون دیرم اونغمهٔ مستانه‌لر بوگون !
مستفرشات ! نرده اوفتانه‌لر بوگون ؟
شب تاسحر معاشقه‌لر، شبچراغلر،
رقص وترانه ، ساقی ومی، باغ وراغلر ...

« دلشادك طیفی ایلریله‌مکله »

دلشاد ! سنمی‌سین اونم سودیگم گوزل ؟
عفریته بگزیورسین !.. أوت ، جلوهٔ ازل !

دلشادك طیفی

نفرت سنكده چهره‌که ، ای‌شاه ذی‌جمال !
دنیاده‌سن بوحاله ویررمیدك احتمال ؟

---

[۱] رحلته - وصلته - برینه - عودته - وحدته -
ع . ح

ایلخانك طیفی

منحوس ایمش نه مرتبه گوردکمی ایچ یوزك ؟

دلشادك طیفی

بن برقع سیاهکی گوردمدی گوندوزین !

ایلخانك طیفی

گوستر نه اولدی گیسوی زرتارك ؟ ای قادین :

دلشادك طیفی

انسانمیسین حقیقةً ، ایلخانمیدر آدك ؟

ایلخانك طیفی

بیلمم که بن سنك نه که اولدمدی مبتلا !

دلشادك طیفی

افلاکه سنجه بویلهمیدر ایتمك اعتلا ؟
بر گولگهدن ، عدمله اوهردم جدال اولان ،
بیشبهه برمؤثر موجوده دال اولان
بر گولگهدنده باق دها یوقسول قیافتك !

ایلخانك طیفی

قوردلر مداومین زهین ضیافتك ،
گوسترنه‌اولدی‌منظرهٔ‌حسنك ؟ ای قدید !

دلشادك طیفی

بیلدیر کیم اوردی تاجکه برپنچهٔ حدید ؟

ایلخانك طیفی

بندم آلان سرایمه برارمغان سنی !

دلشادك طیفی

طرناقلرمله بنمی‌دگلدم بوغان سنی ؟

ایلخانك طیفی

انجق گوزللکك‌ده اوگون اولدی‌خاکگون !
انجق قادینلغك‌ده اوگون قالدی سرنگون !
اولدك اوگون کتیبهٔ موتایه ملتحق ؛
عقباده‌کی جزالره دنیاده مستحق .
بیللرجه زهر مقتلی ایتدك سن‌التقام !

دلشادك طيفى

قصدم بنم قصاص ايدى : شرعى برانتقام !
راضىيم انطفايه بوشكل خراب ايله !

ايلخانك طيفى

بن نيلهيم يابر متعفّن تراب ايله ؟
زرهك نهاولدى اىزن خنثى ـ لقاى نر؟
موتك اقامه ايتديگى اعجوبهٔ هنر ،
سوسهم قوجاقلاسهم طاغيلور هيكل عظام!
انجق شيشرسه ايليهجك كسب اعتظام !
اركمكيسين، قاديمى؟ بيلن يوق!ـ يوق اول، ييقيل،
بيك كره أول ، معاشقه ايت ، اخذثار قيل !

« دلشادك كولمسى يعنى ديشلرينك كورنمسى اوزرينه »
« حدتنه استهزا قارشديرهرق »

انجق سكون پاكنه قصد ايتمه طوپراغك !
حتى يرك ديبنده ايكن شمدى باپراغك !
بردن هجوم ايدر سكا البته ـ يرليلر ـ ؛
اونلر مكوّناته عداوتله ديش بيلر ،
اونلر فقط محافظيدرلر مقاتلك .

یك صیقمسون اولشکری آغوش قاتلك !
هردرلو بوسه‌لرله آچل الك مقرّبه ؛
زهرك سرایت ایله‌مسون ماروعقربه !
« آجی آجی کولر »

دلشادك طیفی

أولدك‌ده سن نصیبه‌می اولدك همالره ؟
دیواری اولمش اولسه‌ده واصل سمالره ،
اونلر سنك‌ده تربتڭك حاجبانی‌در !
اونلر طوائف بشرك میزبانی‌در ؛
همسن بوخاکدان ایله ، همپا ممات ایله !
ماضی ، اوخادمات ملائك سمات ایله !
ماضی ، خیال وخواب اوله‌جق!... اویله‌ده‌گل:
آگاه اولورمی نشوهٔ خواب وخیاله کلْ ؟
سن دائما چامور قاله‌جقسین! وشمدیلك
مستفرشه‌ك سیاه وجسدخوار بردلیك !
« زهر خندایدر »

ایلخانك طیفی

دوش عقامتنده بودیبای عنکبوت ،
دعوای نیستیده نه‌خوش کسوهٔ ثبوت !

دلشادك طيفى

تاج سرنده بوم خرابات صيحه‌زن ،
شايان غبطه ناقل تلعين مردوزن !

ايلخانك طيفى

مستفرشات ! باعث حقد وحقارتك

دلشادك طيفى

عزم وثبات ! علّت مرك ومرارتك .

ايلخانك طيفى كيتدكجه ملايمتله

بندن دگلمى اونلر ايچون ايتدك اخذثار ؟

دلشادك طيفى كذلك ملايمته ميال

اوندن دگلمى اولماده‌سين بويله كين نثار ؟

ايلخانك طيفى

بغداد قادينله يانه‌دن اولدگدى درجدال ؟

دلشادك طيفى

حالنده گورميوردم اونك چونكه اعتدال .

بین‌السماء والسمك اولمشدی موقعی . [۱]
تذکار عبث دگلمی فقط امر واقعی ؛
«ملایم و محزون طورر.»

ایلخانك طیفی دها ملایم

سن هیچمی اولمق ایسته مدك پادشاهه رام ؟

دلشادك طیفی

وقتیله آزچوق ایتمش ایدم حس احترام ؛
ظلمکله محو اولنجه فقط صکره عائله‌م ...
گوردك نه اولدی .
«تغیرله»
یادی اونك موجب الم .

ایلخانك طیفی

قاتللگك‌می یادی حزین والیم اولان ؟

دلشادك طیفی «رعشه‌لرله»

الله بیلیر !
«صکره‌جه»
اوت ؛ اودر آنجق علیم اولان ؛

[۱] یاخود ـ بین السما والسمك یرینه ـ وضعیت معلقه
ح . ع

الله منتقم !

«كوز دليكلرندن طوپراق دوكولدر»

ايلخانك طيفى

يا نيچون بويله اغلادك ؟

« سكوة . برآز صكره تقرب ودوام ايله »

سن آنجق اوزحياتكه قصد ايتدك ، اى قادين !

« صكره‌جه »

مخفى براشتياق ايله ، براحتياج ايله ،
تسليم جسم وجان ايدشك موت‌عاجله ؛
رغماً بنم خياله ، قنبورله نسبتك ؛
ايلخانه بكزيور ديه يعقوبه رغبتك ؟
بيلسه‌م نه‌دندى ؟ سويله !

« سكوة »

أوران ، انتقام آلان ،

هيچ سن دگل ، بنم !

«صلح وسكون»

دلشادك طيفى

أولولر سويلەمز يالان .

ايلخانك طيفى

اقرارعشق ايت ، اكلاشەلم ، ساكت وصموت

رحمت قيلار أولنەرە خلّاق لايموت . [١]

«يكديكرى درآغوش ايدرەن»

مقلوب يكدگر ، اولالم محو ومنهزم !

دلشادك طيفى

آتيده برلشيرمى عجب روحمز بزم ؟

ايلخانك طيفى

عفوايلەمزسە خالقى ، روح ايتمز اعتلا ،

دلشادك طيفى

سن خالقك ممثّلى اول ، عفوايت اوّلا .

ايلخانك طيفى

سن عفوايدرايسەن بنى خالق دە عفو ايدر .

بر صوت غائب

عرش خدايە برتر اولان روحلر گيدر .

---

[١] ياخود ـ موتابى عفو ايدر وقورور روح لايموت ـ

ع ٠ ح

ايلخانك طيفى «ترسان»

عفو ايتمدكمى سن بنى ؟

دلشادك طيفى «كذلك ترس ايله»

عفو ايلدكمى سن؟

ايلخانك طيفى

عرش خدايه عزم ايدهلم .

صوت غائب

يوقسه يول كسن !

«ايلخان ايله دلشادك طيفلرى يكديكره طوتونارق كيدرلر ايكن بوسله برابر بغداد خاتونك طيفى كلمكله طوررلر .»

ايلخانك ودلشادك طيفلرى «هيجان ايله»

بغداد !

بغدادك طيفى

اوت . بنمده صورك بونده رأيمى!
حصهم بنم نهدن اوله بر يأس دائمى ؟..

ايلخانك طيفى

قاچ كرهدر گلوب اوليورسن عتابخوان ؛
تأثير ايدرمى طوپراغه آواز استخوان ؟

معلول احتراص ایسه نسوان بی ثبات ،
جرمم نه‌در بنم ؟ بو نه بیتمز معاتبات !
تقدیره قارشی کیمدر اولان نافذالکلم ؟
دنیا اگردونکسه بنم وارمی مدخلم ؟
قدرتمی واردی بنده یاتغییر طینته ،
القای صحت ایتمکه مرضای جنته ؟
بن نیله‌یم شئون فتور آورمنون
ایتدیسه پیشکش سکا برضربهٔ جنون ؟
باعث فلکده حادثه‌لردر هواجسه .
دردك سنك نه‌سویلیه‌یم بی علاج ایسه ؟
بن آلامدمی عقلنی دنیاده کیمسه‌نك !

بغدادك طیفی

ریب المنونمی اسمی جنایاتکك سنك ؟
چوبانیانی محو ایدشك برقضامیدر ؟
«یوشیده‌سنی آچوب قنیدینی کوستره‌رك»
بونلر اوخاندان شهیدك عظامیدر ! [۱]

[۱] یاخود - بونلر اوفرقهٔ شهدانك عظامیدر -

ع • ح

ایلخانك طیفی

یایدقلرمده اویله بنم : هپ مقدّرات .

بغدادك طیفی

قربان کیفك اولمش ایکن بز مخدّرات .
چیقمقده بی‌زبان دهنکدن بو نوحه‌لر !
لوح قدرمی صنع سیاهك شو لوحه‌لر :
بن اون یاشنده ، عقلم ایکن یعنی ناتمام ؛
تسخیری ایسته‌مزکن اونك پك چوق اهتمام ؛
تاب آورانه هر متنفّر عتابمه ،
کیمدر بنم تعبّد ایدن آب وتابمه ؟
زوجمدن ابتدا بنی کیمدر جدا ایدن ؟
اوّل‌جدا وصکره فنا وفدا ایدن ؟
اولدمسه ، کیم مسببی ، منفورهٔ بدز ؟
دلشاده حصر فکرت ایدن کیم ؟

ایلخانك طیفی

قدر ! قدر !

دلشادك طیفی

بغداد، اونوتمه عودت ایدن همرهانکی.
بهتانلر ایتمه نفسکه، ضبط ایت دهانکی!
عریان حقیقتکله قبول اینکه ابتدا،
سودایولنده هرکسی ایتدکدی سن فدا!

بغدادك طیفی

سودایه رغماً ایلیه‌رك عزم انتحار،
اخذ ایتمدمی بن‌دخی برانتقام حار؟

دلشادك طیفی

زهر مماتی نفسکه ایتدکسه صوك غدا،
چوبانیانه ایتمك ایچونمیدی اقتدا؟
اونلر غزا یولنده شهیداولدی؛ سن فقط؟
«سکوة . براز صکره»
ایتدك همان سقوط!

بغدادك طیفی بعد التأمل بغتةً

دیمك خلقتم سقط!
« حرکتدن صکره »
بن یرده کندی کندمی خلق ایتمدی‌یا!

دلشادك طیفی

قابلمی سنده برلشه هم نور ، هم ضیا ؟
ممکنمی هم اثر اولەسین ، هم مؤثره ؟

ایلخانك طیفی

آثار غدر وظلمه ویاخود مأثره
حاکم دیمك قضا وقدردر ، بشر دگل .
خالقجه خیروشر دیدیگك ، خیر وشر دگل .
خلق ایتمدکسه کندیکی افاده ایتمدك ؛
روزنچهٔ هلاکه ارادەکله گیتمدك .[۱]
قصد ایت حیات آخره یا کندی نفسکه
شرعاً جنایت اسمی ویرلمکده هپسنه .
«بردن تبدیل فکرایله»
هم مجرم ایلەین بزی ـ او ـ هم جزا ایدن .
انسان بوحالی اکلامیور رحلت ایتمەدن .
طولمش دهور جهل‌ایله دوران پرظلام !

بغدادك طیفی

کیمدر ویا نەدر ـ او ـ ؟

[۱] بغداد خاتون کندینی پنجرەدن آتشـیدی . بواونك خاطرەسیدر .
ع . ح

ایلخانك طیفی

بیوك بر ـ او! ـ والسلام .

« دکره‌جه »

ـ سن ـ بن ـ دیمك نه‌در؟.. اولیورکن ـ او ـ نك سوزی!
برحالده‌یزکه بللی دکل کیمسه‌نك اوزی .
شکلاً ده التفات مساواته نائلز ؛
یکدیگرك نظیری بر رطیف هائلز !
دنیاده برزمان کیم ایدك ، شمدی بزکیمز ؟
دلشاد ، هانگیمزدی او ، بغداد ، اوهانگیمز؟
یکرنك اونك بتمله عیوب ومحاسنی ؛
دلشاد اوسن دکل بنم ، اثبات ایت عکسنی !

« دلشاده پوشیده‌سنی کشاد ایده‌رك »

عینیله سزده بویله‌سکز ، بن‌ده بویله‌یم !

« بوآره‌لق قنبورك طیفی کورونور. »

دلشاد وبغدادك طیفلری

پك طوغری ، پك ، بوسویله‌دیگك ..،

قنبورك طیفی

«بردن ظهورایله»

بن نه‌سویله‌یم ؟

« بهت وسکوة »

خلق ایلمکده خالقم ایتمش چوق اعتنا :
یوق دار اخرتده‌ده بر بگزین بگا !

ایلخانك طیفی

کیمدر بو پهلوان ؟

دلشادك طیفی

جوجه، قنبور براسکلت !

قنبورك طیفی

گچدم صراطی اوینایه‌رق آلمه‌دن بیلت !

«هپ بردن دندان نمای خندش اولورلر.»

دلشادك طیفی

گوردمدی بن جهانده بو بر هرزه‌گو پلید !

قنبورك طیفی

گورمکمی ایستیوردگز آغزمده برکلید ؟

دلشادك طیفی

سیّان گوزنده تکیه وکعبه‌یله سومنات ؛
بر پارسابچه‌یدی پرستار مؤمنات !

«ینه بارد خنده‌لر»

بورك طيفى

گولمك نه معرفت يوزكز تيترەمكسزين !
هيهات ! شمدى ديشلرگزدن گولن سزك !
سزلر دگل ، اولومدر اولان بلكه خندەزن !
اصواتكزسه ناطقه فرساى مردوزن
بر انعكاس شوميدر انجق اوخندەنك !
ايسترسەكز اوخندۀ دهشتدهندەنك
مألوفى چهرەكزلە ايدك سز تمسخرى !
ترك ايلەيك تبسّم ناز وتفاخرى
خاك سياهكزدەكى قوقمش چيچكلرە ،
قلب اولمەدن بونشوونما كز بوجكلرە !
«حدتلى كولشلر، قنبور دوام ايله»
وقتيله بن‌دە آدم ايدم ، آدم اوغلى بن.
سزتشنه، خون‌عالمه ، بن شارب لبن ،
واقع اولنجه صكره فقط ارتحالمز ؛
صوچسزله صوچلى برمى دگل بونده حالمز؟
«غياث‌الدينك طيفى كلمكدە اولور»
ظاهرده اويله اولسەدە وارفرقمز بزم:
سز باطناً كدرليسكز ، بن كدرسزم !
«بردن برەفوران ايله» .

پایانی یوقمی ، گوستر ، آلهی ! ندامتك ؟
قوپسون، جهانیان گوره ، قوپسون قیامتك ! [۱]

ایلخانك طیفی مزیفانه

هیچ قالمامش سه سنده غبار غم و کدر ،
بیلسه‌ك بو اغبرارنه‌دن اقتضا ایدر ؟

غیاث‌الدینك طیفی قنبورك طیفنه

مثبت بو گون دگلمی کیمك قیدیغی کیمه ؟
سنسین اولان مسبّب اوّل هلاکمه ؛
همپا اولوب شوذات لطافت سمات ایله !

« دلشادك طیفنی کوسترر. »

دلشادك طیفی

بز ، ای غیاث‌دین ، سنی خوف ممات ایله
أولمش بولوب‌ده کسمش ایدك صکره کله‌کی !
کله‌ك بو گون یرنده‌یا !

قنبورك طیفی

طاقمش دیمك یکی !

[۱] یاخود ـ قوپسون‌ده قوللرك کوره ، قوپسون قیامتك !

غياث الدينك طيفى

حالامى بويله مسخره لقلر ؟

قنبورك طيفى

بر آلتى بو !

گورمكمى ايسته دك بنى گرينده برسبو ؟
خاك عدمده كوشه نشين برخيال خام ؟

« قهقهه دن صكره »

بن بلكه سزده گورمه ده يم برزوال تام !

« يئه وضعنى تبديل ايله »

موتا ايچنده ، عفو ايديكز ، بنسه م اك عليل ،
بن چونكه صاغلغمده ده برجسم ايدم ذليل .
بيلمم بو امتحان نه دن ايتمكده اقتضا ؟
صيقمقده مردگانى ده سرپنجهٔ قضا !
ارواحه ديرلر آخرتك يادگارى در ؛
الهام ووحى ، هپ اورانك روزگارى در .
بن گورمك ايسترم ، هانيا نرده روحمز ؟

« لطيفه بوللو »

جسم جريحمز ايله روح جروحمز ،
بيلمم نه دندر ايلديلر ميل افتراق ؛

سن ای غیاث‌دین ! بونی ایتمزمیسین مراق؟
فانیمی روحمزکه بزم بویله بی‌نشان ؟

غیاث‌الدینك طیفی

فانیسه یرده آب وهوا ، گوگده کهکشان !
« صکره‌جه »
باقی‌ده اولسه‌روح ، اوله‌ماز قطعه‌فرجه‌یاب ،
ایلر فضای نامتناهیده اغتیاب .
قوت دیمك او ، نائل اؤلانلر نبوته ،
برمعنویت ایله‌مش اهدا اوقوته .

قنبورك طیفی

سن ای غیاث !

غیاث‌الدینك طیفی

بکله ، سوزم قالماسون‌یارم ؟
تمثیل ایدن خدایی اوقوتسه اکلارم .
حق کندی صورتنده یاراتمشسه آدمی ،
روحاً دیمك‌در اوباله .

قنبورك طیفی

همان‌سنده ، بنده‌می ؟

حیوانده یوقمی روح ؟ یاجانسزمیدر جماد ؟
سن ای غیاث‌دین دینلن لاشهٔ‌رماد !
ای‌سن‌که قائم دبر ایدك سرمدیتّه ،
فانی ایکن سنك بزه ایتدکلرك یته !
باقی اولایدك ، اولمایی بن ایسته‌مم گواه ،
صارصار طورردی عالم ارواحی آه و آه !

غیاث‌الدینك طیفی

بادیٔ اظلم ، آمر مجبر مظالمه ،
آنجق بودر !

«ایلخانك طیفنی کوسترر »

ایلخانك طیفی

براق بنی سن کندی حالمه !
بن نجهٔ قضا گبی عادل وبی‌امان ،
بولدم‌جزامی الك گوزل اللرده برزمان !

قنبورك طیفی

دلشادك اللریسه‌مرام، اشتکا نه‌دن ؟
کیمدر اونك یانعشنه تسلیم روح ایدن ؟
بن اویله برجزایه ایدردم فدای جان !

غياث‌الدينك طيفى «تمسخرله»

چيقمده شمدى باق جسدكدن صداى جان !

قنبورك طيفى

دلشاد اوبرزمان أولوسندن اجل چيقان
جادو ايكن، شوآنده، قديدمده اولسه قان،
شادان وشاطر، ايلرايدم بن فدا اوڭا !

دلشادك طيفى

بن اشته حاضرم، هادى آل شمدى قوينڭه ل

«قنبورك‌طيفنك اوستنه يورر. قنبورك طيفى تحاشى‌ايله چكلير. هپ كولشورلر.»

قنبورك طيفى

دنيايه هيچمى، هيچ بريكز قالمامش قازق !..

دلشادك طيفنه

گوردم كه سزده خيلى دگشمشسكز، يازيق !
بك چوقمى اولدى ايلديكز ترك اوبرزخى ؟
داربقايه نقله محل وارمى دوزخى ؟
عودتله حال سابقه، معتاد اوله
ويرمك نه‌دن بوخا كنشينانه ولوله ؟
انسانلرك أولنجه بيتركن شكايتى،
ظلمك، عذابك اولمايه لايقمى غايتى ؟

بیلمم نه‌در بو ؟ حشره قدر دائما فنا !
قاچ کره قهر ومحو اولالم ؟

«عمومه»

سویله‌یك بكا ،
سزسویله‌یك ، کنایه ویاخود جناس ایله ،
نسناس ایدك‌ده صکره براولدقسه ناس ایله !
برمعرفتمی یاورو ایکن اولمشزببك ؟
بن شکرایدردم اولسه‌ایدم‌شمدی برشبك !
مالك هیچ اولمامشسه‌ده عقل سلیمه او ،
دوشمزدی آخرتده بوحال الیمه او !

بغدادك طیفی

هیهات ! اونك‌ده عاقبت حالیدر بوحال :
خاکی اولنجه خاك وخراب اولمامق محال .
قلبك‌ده قالبك‌ده اواولمقده مرجعی ،
اسدکجه گردباد خداداد (ارجعی ...)

قنبورك طیفی

روحمی بنلکم ؟ بنی تجسیم ایدن نه‌در ؟
دوش غرابتمده بوبرج وبدن نه‌در ؟

چیقسون شوسرو حکمتی براو گره‌تن بزه ؛
باقی ایدیسه روح نه‌لازمدی تن بزه ؟

دلشادك طیفی

ایواه ! هرزمانده خطاسزمیدر صواب ؟
نعشك سؤال ایدر ایسه روحك ویرر جواب !

« توقفدن صکره »

بیتسون دیرم بوطعن وتقاضا ایدیشلرك
وار گیت ایصیر مزاری قیرلمازسه دیشلرك !
وقتیله ، سویله ، سن نه‌ایدك ، سویله، ای قدید ؟
برگرم ایدك مشیمهٔ هستیده نابدید ؛
اوندن وجوده گلدی دیمك سنده جان و تن.

قنبورك طیفی

دلشادی‌ده عجب اومیدر بویله‌سویله‌تن ؟

دلشادك طیفی

برگرم اولور ایسه‌ك ینه ، حمدوثنالرایت .

قنبورك طیفی

وارسن اعاشه‌سنده اونك اعتنالرایت.

اوندن قوی اولورمی تمادی‌یه بیّنه ؟
البته سنلگک سکا مقرون اولور ینه !
« برچوق طیوفك دها تقربلرینی کوره‌رك »
چوبانیان‌ده گلمه‌ده باق اشته !...
« کلنلره »

مرحبا !

ایلخانك طیفی

اونلرله حال صلحده‌یز ، ایتمه‌یز ابا .
بزلرکه همدمان سکون مقابرز ،
چوبانیانله شمدی بزایلخانیان برز .
حیفا که صاغ قالانلره یوق اعتمادمز ؛
اورترمی نار ضجرتی بیلمم رمادمز ؟
فانیلرك لسانی امینم که پك فنا :
لعنت طاشیله قبرمی ایتمشدیلر بنا !

امیر چوبانك طیفی

موتای بی‌لســانه تعرض دگل شتوم ؛
شتم ایله‌ین ذمیم اولور اونلر طوررکتوم .
گوردم دمین هلاگو وخیّامی همنشین :
برنیّر سیاه ایله برلیل آتشین !

مدت ، او برخصیصه‌یدر صاغ قالانلرك ؛
یوق بینمزده شمدی بزم‌دون ، بوگون ، یارین.
بردرکچن سنه‌یله کچن گون وفات ایدن ؛
بیك ییل‌ده کچسه ، گچمسه یوق التفات ایدن .
بش‌عصری گچدی اولمشیدق تارك جهان ،
گمنام علیهکزده‌اولان هپ اوگمرهان ،
اونلرده شمدی بونده ، وهمحالمز بزم .

ایلخانك طیفی تشکرله

دنیاده قالمامشمی صانرسین بنم ایزم ؟

امیرچوبانك طیفی

بوقدر میانه‌مزده دیرم اجنبی طرف ؛
صفّین حرب وخدعهٔ دیرینه بی‌طرف .

ایلخانك طیفی کمیکدن آلیله‌قورومش قفاسنی طوته‌رق

عصرك برنده بلکه‌ده برصاحب قلم ،
حقمده اشتکالر ایدر موجب الم .

امیرچوبانك طیفی

تاریخ ، اوبر منقّد بی‌باك وبی‌امان ،
بیلمزکه خاك ایله بیقانان‌پاك اولور همان .

امير دمشقك طيفی

هر گون عنايت ايتسه‌ده بيكلرجه گونده‌لك .
مدخول اولور توابعی نزدنده برملك.

هلوخانك طيفی

احيای ملكه قيلسه‌ده تخصيص ممالك !

امير چوبانك طيفی

بهتانله سرتسر طولو برقبه‌درفلك !

قنبورك طيفی

دشمن جهانده شمدی ثنا خوان يكدگر ؛
جنك ايتمه‌دن غرض بوروزالتمی‌درمگر ؟
يوق احتمال ضربه يسار ويمين امين ؛
اوندن محب ومتفق اولمش مخاصمين !

ايلخانك طيفی

چوبانيان ! بنم‌سزه ظلم ايتديكم صريح .
عفوايتسه‌گزده عاجزم اولمقده مستريح .

اميرچوبانك طيفی

ايلخانيان ! بنم‌ده درونمده وار اوحال ؛

بای و گدایی ایتسه‌ده همپایه ارتحال ،
وقتیله سزدیگڭز بزم انجق افندمز !
عاصیلق ایله‌دك سزه ، بزلرده نادمز !

امیردمشتمك طیفی

حرص وهوسلر ایرمه‌ده عب بزنهایته .

امیرچوبانك طیفی

بزهب یروب نهایته ایردك هدایته .

قنبورك طیفی

حرص وهوسده اویله چوق ایتمزدیگڭز عناد
ایتسیدیگڭز شریعت وجدانه استناد ،
انسان کامل اولور ، مسلمان اولورده تام ،
بی‌شك ویرردیگڭز اومعاداته اختتام .

« میل مزاح ایله »

حتی بنات دهره معین اولمایوب بنات ،
حامیٔ مؤمنین‌ده اولورلردی مؤمنات ! [۱]

بغدادك طیفی

بزحاضرز ، خطابه محل وارمی غائبه ؟

---

[۱] بنات دهر ـ آفات کونیه‌دن کنایه‌در ع . ح

دلشادك طيفى

نسوان نه‌دن معين اوليورمش مصائبه ؟

قنبورك طيفى

كيم مملكتده ايله‌دى ايقاع اختلال ؟
كيم قيلدى تخت دولتى محكوم انحلال ؟
بغداد! سن دگلميسين علّت‌او ضجرته ؟
دلشاد ! سن دگلميسين آلت اوهجرته ؟
باعث قادينمدى ، والدهمك يارهمسرى ،
ييللرجه بن‌ده ايللرى گزدمسه سرسرى . [۱]

بغدادك طيفى «تزييف ايله»

مادرده اولسه‌لرمى متولد نوائبه ؟

دلشادك طيفى

اونلر ديمك‌كه هربرى بردرلو شائبه ؟

ايلخانك طيفى

حسن اولماسيدى عشق اوله‌مازدى ، بو آشكار.

[۱] ياخود ـ گزدمسه بن‌ده ايللرى ييللرجه سرسرى.

ح ۰ ع

غياث الدينك طيفى

عشق اولماسيدى حسن ايسه اولمازدى دلشكار.

دلشادك طيفى

يزدنمى صادر اولمهده ، ايواه ! خيروشر ؟
تحت ادارهٔ مزده ميدر طالع بشر ؟

بغدادك طيفى

جنك وجداله رهبر اولور حرص منفعت ؛
شاهان مصارعاته ايدرلر مسارعت .

تنبورك طيفى

لفظاً او ــ منفعت ــ ده مؤنث دگلمى يا ؟
هپ برلغتسگز .

بغدادك طيفى

نه ديمك !

« بوصره‌ده طوبال برطيف كلديكنى كورمكله »

كيم بو موميا ؟

طيوف هپ بردن

تيمور !..

قنبورك طیفی مغالطه‌یه دوام ایله

سویله ، ای اوغل ، ای شهرهٔ دهور !
خاتون یوزندن ایله مدکمیدی سن ظهور ؟
علّت او اولماسیدی ، اولورمیدی غرب وشرق
طوفان غارتکله سنك خاك وخونه غرق ؟
گورمکله قلب خلقتی نالان انکسار ،
بن والدك اولورمی ایدم بویله شرمسار ؟

تیمورك طیفی

دنیاده بن اگرچه اوعفریتی گورمدم ؛
قنبور ، جوجه یمش ، اویله ایشتدمدی ، والدم !
لایقسه طینتم ایکی عالمده لعنته ،
سنسین دیمك مسبّب یکتا اوطینته !
حتی سباع بادیه‌دن اولسه عائله‌م ،
اولماز نم حیاتمه سندن بیوك علم ؛
اولماز سنك وجودکه بندن بیوك دلیل ؛
سن صورتا قضازده ، بن سیرتاً ذلیل !
مکشوف ایکن اواسفل واعلا واوسطه ،
اضمار ایچون حقیقتی لازمی سفسطه ؟

قنبورك طیفی

اولمشدی اوگجه‌دن بکا مرئی نه‌اولدیغك !
بیگلوجه شکل وحشته آیینه اولدیغك !
ایتمشدی مادرك بنی اولجه بیقرار ؛
سندن‌ده صکره داربدار ایلدم فرار !
آگاه ایدم مألکه یاخود فعالکه .
قنبورلغمسه باعث اولان انفعالکه ،
عارمدن اویله‌اولدم . — اگیلمزمی عارایدن ؟
هیچ فرقی یوق اونك ابدی برا گیلمه‌دن !
تقدیر ایدرسه حق بوطبیعی سجودمی ؛
معناً ادامه ایتمش اولوردم وجودمی .
سن نیله‌دك جهانده سزاوار منقبت ؟
بر — فتح‌میت — اولدی فتوحاتك عاقبت !

تیمورك طیفی

بن اعرجم ، یولمده فقط صانمه اقصادم ؛
تاتار وترکی متّحد ایتمکدی مقصدم .
انسان یاراتمق اوزره یوق ایتدم جنینلری :
البت طویولماز اونلرك آه وانینلری !

دارفنانی بن بویادم کیف‌ما اتفق ،
سزلر اورنگه قان دییکز ، بن دیرم شفق !
تطهیراچون زمانه‌یی ، قانلر دوکن ، ییقان ،
معفو اولور ملائکه‌دن آلمش اولسه قان !
هیچ شاشمه قان قوقارسه ترابم ایدنجه شم؛
قانلر ایچنده غارب اولور شمس محتشم ،
برصبح صادق ایتمك ایچون صبح کاذبی !
خونین دگلمی‌در شفقك رنك جاذبی ؟

قنبورك طیفی

تاتار وترکه سفك دما نیله‌مش مگر ؟
ایتمش دگلمی اونلری خونخوار یکدگر ؟
توحید ایکی طریقت شاه موحدین ،
سن ایله‌دك اوسیل ایله قطع طریق‌دین !

«بایزیدك طیفی یواش یواش تقرب ایدر»

بلع ایتدی صکره ظلمگی بردیوقهرمان! [۱]
قالمازدی یوقسه عالم هستیده مسلمان !

[۱] یاخود : ـ طوردوردی صکره جیشکی برشاه‌قهرمان!

ح ۰ ع

تیمورك طيفى

ظلمتده برزمان بنى ضبط ایتدی یلدیرم .
آنجق اونك‌ده برقنی سوندیردی صرصرم !
تطمينه بن او آفتی سعی ایله‌دم مزید ؛
مولا بیلور وشاهد اولور .

قنبورك طيفى

اشته بایزید !

تیمورك طيفى

قاچ کرّه ایله‌دم سکا تکلیف اتّفاق ؛
آنجق غرورك اولدی سنك مانع وفاق ،
انکار ایدرمیسین بونی ؟

بایزیدك طيفى

رد ایلرم !

تیمورك طيفى

عناد !

توحید ایچونسه بن سکا ایتدمدی استناد .
انکار ایدرمیسین بونی ؟

بایزیدك طیفی

توحید حق شکن !

«برازایلریلیه‌رك»

تکلیف اتفاق ، اوبزم حقمزایکن ،
ای صانع مکابره ! ای خالق نفاق !
حد کمی در سنك بزه تکلیف اتفاق ؟ —
تیمور ! سن نه‌ظن ایدیوردك بوحضرتی ؟
گوکلرده چاقدی یلدیرمك برق شهرتی !
سلطان رومی کندکه همپامی بلله‌دك ؟
بن شاه شاهزاده ، سنك کیمدی والدك ؟

«تنبورك طیفی تحرك ایدر»

هر کیمسه او ، حجاب ایدر البت گورنمه‌دن !

«قنبورك طیفنده ینه تحرك»

عقلکجه سنمی سنی بنی حرباً اسیر ایدن ؟
تاریخ ، اوبر محاکمه دیوانیدر گنیش ؛
البت گورر سقوطمی یوکسکده برانیش !
تاتار اهانتیدی ، اوت ، ایندیرن بزی !
کیملردی صف خصمه قاچوب یندیرن بزی ؟

قنبورك طیفی

ای بایزید ! بوش یره طعن ایتمه هر کسه ؛

تاتار وترکه ، صرپه ، ویا کرده ، چرکسه ،
حکم قضایی بیلمش اول ، ایتدیردی اقتضا ،
آنجق سنك اوکندی الگدن چیقان قضا :
« سکوتدن صکره »
باعث سنك سقوطکه یعقوبك آهیدر !
« ینه براز توقفله »
غلطیده ایتدیکك اوسر بیگناهیدر ،
بر یلدیرم اولوب ده اصابت قیلان سکا !
« صکره‌جه »
بر حقلی یلدیرم که سنك دوشدی شخصکه !

بایزیدك طیفی

بندم ایدن حکومتی مغربله مشرقه ؛
یعقوب اولوردی ایستسه بادیٔ تفرقه ،
گوردم مخل وحدت اولان سیأتنی ،
مجبور ، ازاله ایتدم اونك بن حیاتنی .

قنبورك طیفی

آکاه سیأتی فقط یوق ، بلاسی او !

بایزیدك طیفی

اولمشدی براولاح قزینك مبتلاسی او !
« یعقوب ایله لیزدك طیفلری کورونور »

قنبورك طیفی

جدّه‌کله والده‌کده سنك اویله اجنبی .

بایزیدك طیفی

اونلر فقط دکل ایدیلر منکرنبی .

قنبورك طیفی

منکرده اولسه‌لردی ، ویررکن رسول حق،
بیلسه‌م بو امتناعکه کیم دیرسنك احق ؟
سودا دکل او عقل و کیاست‌نکاحیدر ،
ملّیت ازدواجی ، سیاست نکاحیدر .
نافع برایش سیاسته، کلمزتکاسله ؛
خادمسه باخصوص اوفیوض تناسله !

دلشادك طیفی

بیکس لیزدسه مسئله‌یی آچمه‌دن غرض ؛
عمر قصیری نجه‌اونك براوزون مرض!
برسم قاتل اولمش ایکن مسکرحیات ،
لایقدی اولمش اولسه اوقز منکرحیات !
همسایهٔ غریب اجل خستهٔ ورم ،

دوشمش زمینه جرحه‌لی بر طائر ارم.
مدهش مرض یمشدی تن روحبخشنی ؟
حالاده باقسه‌کز تلف ایتمکده نعشنی !
مقبر حیاتی ، آه ! اوده معلول مبهمات ؛
بیلمم‌که آخرتده‌ده باقیمی‌در ممات !

« سکوت »
« لیزدك طیفی تقرب ایدر »

غالبمی عشقی جمله خواص وقواسنه ،
یعقوبی ، صور ، بوگوردیمی تابع هواسنه ؟

« لیزدك طیفنی ارائه ایله »

گورمشمی اهل قبله‌دن اقدم عیالنی :
اظهار ایچون حقیقتی ، سویلت خیالنی .

لیزدك طیفی

معشوقهٔ یگانه‌سی معشوقمك بنم »
ملّیتی دی ! ــ فرصتی اولدقچه مغتنم ،
غالب گلیردی نفسنه اعلان حرب ایله !
بن ضبطه قادر اولمازایدم ، ایسته‌سه‌م بیله .
میدان حرب وضربی صانر مجلس وصال ؛

برطبع آهنین ایدی ، لکن ملك خصال ؛

معنی ده صورتده هویدا صباحتی .

« بایزیدك طیفنه »

آنجق سنك برادرك اولمق قباحتی ! [*]

قنبورك طیفی

بعضاً اینرزمینه بلندئ آسمان .

کوستردی دادرك اوتجلی یی برزمان :

آندك چه فنایه سرخون نثارینی ؛

سندن ده برطوپال اونك اخذایتدی ثارینی !

« بایزیدك طیفنه طوغری کیدەرك »

رنکك اولایدی شمدی یوزکدن اوچاردی یا ؟

بایزیدك طیفی

یاخود اینردی چهرەمه بر پردۀ حیا !

---

[*] غریبه : تکلیفسزدوستلرله بولندیغمزمان همقونوشور همیازارم. اثنای تحریرده بومصراعی بتوردکدن صکره یانمده کی خانملرك مصاحبتنه اشتراك ایدرك برادرم نصوحی بکك مرحومك مکارم اخلاقندن بحث ایتمش والده کی قلمی براقیەرق تکرار یازمغه باشلایەجغم صرەده بومصراعی کورەرك حیرتله توقف ایلمش ایدم. وجوه ایله بیوك برادرمك روحانیتدن برخطاب ایشتمش کبی اولمشدم .
ع ٠ ح

محکوم اخوتم ابدی برندامته .
تیمور قیامی سورمه‌دی آنجق قیامته :
حتی تعاقب ایتمدی پك چوق سنین، شهور ،
اوغلم بنم ، محمد اول ، قیلوب ظهور ،
تأسیس دولت ایلدی عثمانلیلر ینه ؛
تیمور اوجاغی پادشهك دوشدی پاینه !
برملتك مفاخریدر بویله خاطرات .
قسطنطنیه نرده ، نه‌در خیوه وهرات ؟
تیموریان که بلکه اویرلرده‌در مقیم ،
فعلاً ده مقصدآده بوگون عاجز وعقیم !
یادیله اصل ونسلمك اولدقجه بن فخور ،
تیمورلاشه خوار اوله‌جقدر حقیروخور !

تیمورك طیفی منزیفاً

آلتون قفسده طوغروسی یوکسلدی رتبه‌کز !
عکس ایتدی دهره انقره شهرنده خطبه‌کز !

بایزیدك طیفی

تاریخی قالدیروب آته‌مز صرصرفنا ؛
انسان باشیله سن تپه‌لر ایلدك بنا !

بن حاکمم اومحشرك اوستنده قائماً !
تر تاللریله ، رعدصدا ، آنده دائماً ،
نالان گرك سحائب اعصار آتیه !
« توقفله »
طغیان خون واشك ایله ، هرشهر وبادیه ،
هر نردن ایلدکسه گذرسن ، — نه برگذار !—
انجق باناقلق اولدی ویاخود خرابه‌زار !
اعمار ملك ایچوندی بنم هب سفرلرم .
« بغتةً »
سندن بیوکدی ، ظن ایدرم بن ، نفرلرم !
حتی بوغاز ایچنده بنا ایتدیگم حصار ،
شان بناسی اونلره ایتمشدی انحصار .
انساندی لشکرم بنم ای جاهل ظلوم !
هم عسکراوغلی‌عسکر اوهم طالب‌علوم .
انجق سنکیلر جانورلردی برسورو !
بول نرده‌لرسه اونلری ، دنیایه گیت ، یورو ؛
امرایت ، گلوب‌ده پارچه‌لاسونلر مقابری !

تیمورك طیفی

تیموری اونلرك طانیماز شمدی هیچ بری !
« متحزناً اغتیاب ایدر ، صکره ینه کلیر »

بايزيدك طيفى تيمورك طيفنى مراد ايدرك

وجدان خلق محكمۀ كبريا ايسه ،
محكومدر بو كافۀ انبيا ايسه
دعواجيدر لهمده بنم ، ايتمم اشتباه !

« يعقوبك طيفنه توجهله متضرعاً »

انجق بتون محاسن عمرم اولور تباه ،
گورمزسه قاردشم بنى شايان مرحمت ! [١]

يعقوبك طيفى

جنت ديمكسه عالم صلح ومسالمت ،
لابد سنگله بن اولورز همروجنان !

« دست بدست »

راه غزاده رخشمز اولمشدى همعنان ؛
دمدر ، جهانيانه ايدوب ترك اسلحه ،
داربقاده نعشمز ايتسون مصالحه !

« بايزيدك طيفنك النى اوپه‌رك »

اولدكسه غائب ايتمگه آماده دولتى ،
ايتدگدى‌سن محافظه شان اصالتى !

---

[١] ياخود : ايتمزسه بايزيدينه يعقوبى مرحمت .

ح ٠ ع

سن شهسوار صاعقه، تيمور اويولده لنك ؛
سن شير ايدك اصيل، او فرومايه بر پلنك .
ايتمز اثرسمايه زميندن چيقان صدا ؛
اوندن فرار ايدنلرى سن ايتمدك فدا !
دوستدك سن انجق اولمدى زائل بيوكلگك !

بايزيدك طيفى يعقوبك ناصيهٔ طيفنى اوپه‌رك

اولسون سنكده عفومه قائل بيوكلگك !

ليزدك طيفى

دعوا ديمك اولندى ، اگر وارسه، فصل وحل .

دلشادك طيفى

بز هر زمانده گوردك او دعوايى بيمحل .

يعقوبك طيفى بايزيدك طيفنه – بشقه برطرز ولسان ايله – توجه ايدرك

گل سنده رحمت ايت بگا ، اى قبضهٔ تراب !
ظلمله سن مصاب اوله‌رق چكدك اضطراب ؛
سايه‌گده بن شهيد اولوب ايردم سعادته :

« ليزدك طيفنى گوسترر »

ليزدك طيفى اوكجه قلبا

هيهات !

« مکرره جهراً »

بن‌ده حاضرم البت شهادته

بایزیدك طیفی یعقوب‌ولیزدك طیفلرینه

یوق غیری آیریلق، نه‌ده‌وار خسته‌لق بوگون ! [۱]

قنبورك طیفی مزاح ایله

برچفت عاشقانه‌یه عقباده بردوگون !

ـ تعبیر بارد یله ـ بر آلننده بر زفاف !

بك چوق نفوسه منهل اولور منبع کفاف !

سومز او حالی مائل اولانلر تفرّده :

« کنایه طرزنده دلشادی مراد ایدرك »

زوجه‌مله بن، آلشقینز آزچوق تجرّده .

دلشادی گورمك ایسترم آسوده برگلین .

« دلشادك طیفی تحرك وایلخانك طیفی تهالك ایتدیکندن ایلخانك طیفنه خطاب ایله »

بن ایسته‌مم سنك گبی هرسوده برگلین !

یعقوبك طیفی

جدّی اولك! نه‌دن بوشماتت، بوعربده ؟

بر آشیان بوصلح وسکون مؤبده،

[۱] یاخود : ـ آیری غیریلق ـ فقط دیکری دها زیاده یعقوب ایله لیزده شامل اولور . ع . ح

داربقاده جمله علایق بولور فنا .
بای وگدایه ذوق وصفادن گلیر غنا ؛
حتی دگل اوذوق وصفا ، محنت وکدر ،
انسان أولنجه همده مهالك وفات ایدر ؛
مقبر دینیر که مذبحه‌در موت هائله !

قنبورك طیفی

آنجق اونك ایچنده‌ده وار بشقه غائله :
« قوینندن برقاچ قورد چیقاروب آته‌رق »
محشر دیمکمی‌در نه‌دیمکدر بوموذیات ؛
بونلرمزار ایچنده یورر موت ذی‌حیات !

غیاث الدینك طیفی

ألویردی ثقلتك ، یقیل ای احدب قدید !

قنبورك طیفی

انسان ایچون اودر ، دیورم ، عالم حدید !

دلشادك طیفی

انسانمی‌سین که سن ایدیورسین بوجرأتی ،
انجق اوقوردلرك سن ایکن لحد نشاتی ؟

« صكره‌جه »

صاغكن‌ده اونلرك سن ايدك الڭ بيوكلرى !

قنبورك طيفى حاضرونى كوسترەرك

كوگدنمى ايندیلر بوجهنم کوتوكلرى ؟

بن قورد ايسه‌م ملكمى بو آفات‌مقبره ،

مستخرجات بطن خرافات مقبره ؟

« كرملرى ارائه ايدرك »

بونلر اولورسه داخل جنات عاليات ،

سزلر بولورسكز اوزمان انده برحيات !

« هب اورپررلر »

بزرده ، آه ! عالم ارواح نرده باق !

« سمواتى كوسترر »

« بعده دلشاده توجهله »

موجود ايكن خيال وحقيقتده انطباق ،

مستور ايكن قبايحك اى حسن بيهمال ،

دلشاد! اى الاهۂ مخلوعۂ جمال !

باقى ايكن نقابك اولان رنك دلفريب ،

كيم ديردى يرتاجق اونى برآتئ قريب ؟

جنتلشوردى چيگنه‌ديگك خاكلرسنك ،

تختيله شمدى فرقى نه جالسه جلسه‌نك؟

سابق گوزللگيله بوماضيده برملك ،
خلد آشيانمى اولدى بوصورتده اى فلك ؟
« بتون طيوفى مراد ايدرك »
بونلرمرا كبيله چوكن هب بوفارسان،
يردن چيقان بوزمرهٔ انسان بى لسان ،
امكان اولايدى بويله اولورلردى ناله كار !
« صكره‌جه »
بونلر طيوف ناطقه شكلنده اشكار
حس وخيالدر ، كه جهان‌يادگاريدر ؛
حالا وزان اولان اورانك روزگاريدر ؛
حالا اونك غريق ظلام ليالى‌يز .
« فوران ايله يردن يره »
بز بلكه برمريض فنانك خيالى‌يز !
« كسب سكون ايله »
بز بى‌خبر نه اولديغمزدن اوبى‌خبر .
« تبديل وضع ايله »
تيمور وبايزيد ، ايكى خاقان بحر وبر ،
دلشاد دلربا ايله بغداد دلفكار ،
چوبان ذى‌شكيمه ، غياث دسيسه كار ،
ايلخان، حرم اسيرى ، حسن، تارك‌عيال ؛
بونلر مگر دگلمى برر محتضر خيال ؟

« تقرب ایدن برطیفه دقتله »

حافظ فقط بو آندیریور برحقیقتی؛
گویا هدایتیله دگشدیردی خلقتی :
چارپشدی دائما اویم بیگران ایله !
طولدوردی آسمانی نهان پیکران ایله !
آزادهٔ سقوط ، بنا کردهٔ بنات ،
گوستردی کائناته اوبر بشقه کائنات .
ویردکسه بزمماته بوگون مختلف صور ،
اشکالمزله عالمی ایتدکسه رعشه‌وز ؛
فانی حیاته قاتدی او پرنشئه برحیات !

« کلن طیفه »

حافظ ! قارشمه سن بزه ، گیت نور ایچنده یات !
ایتسون اونوره مشعلهٔ آسمان حسد !

« صکره‌جه »

سن روح صافسین ، سکا لازم دگل جسد ؛
روحك سنك جهانده‌در ، ای هیکل‌دها !
وارد نصل اولور ابدیتده انتها ؟
لایق گوررمی حق سکا سوراخ کژدمی ؟

« سعدینك طیفی کلیر »

حافظك طیفی

انجق اونوتمه سعدیٔ صاحب تقدّمی :
بز شاعران فرس بوداهینك امّتی ،
عرفانمز بزم اونك الهام همّتی .
الحان عشقمز اوصدای ربابدر ؛
استاد سالدار ابدی برشبابدر !

« سعدینك طیفنه »

سنسز جهانده بلکه بوحافظ اولوردی هیچ .
سن کوثر بقایی دیدك ـ گل برابر ایچ ـ
نالان قصائدکله هم آهنك دائما ،
گریان غزللرکله همان پرورش نما ،
سندن تنبّت ایتدی بنم معنویّتم ؛
سندن سؤال ایدلسه گرکدر هویّتم !

سعدینك طیفی

نوزاد ایدم عدمزده ؛ بن شمدی اکلادم ،
بعدالوفات وارسه قونولمش بنم آدم .
یازدقلرم گرك ابی اولسون گرك فنا ،
عالم ، سن اولماسەن ، بکا اولمازدی آشنا .

بن باعث حياتك ايسەم ، سن ده مطلقا
اولدك بنم حياتمه بخشندهٔ بقا !

قنبورك طيفى لطيفه طرزنده

سعدئ پير يعنى ياراتمشسه حافظى ،
مخلوقى صكره خالقك اولمش محافظى !

امير چوبانك طيفى

داهيلرك بويولده گركدر تصادمى :
حافظ مقر، پدرده كى فضل تقدّمى ؟
سعدى اوغلده گورديگى عرفانى معترف .

قنبورك طيفى تيمورك بايزيدك طيفلرينى گوسترەرك

آنجق دهاة سيف او گوزل يولده منحرف !

« خرم خاتونك طيفى ظهور ايدر. »

تيمورم، اوغلم، اشته سنك والدەك ، جادى !
خرّم قادين كه حالە هيچ بگزەمز آدى.
باق بايزيده ، مادرى بر صرب پرنسسى؛
سلطان مرادك آنلى وياشانلى زوجەسى،

« مزيفاً »

يك سوديگندن اوپدر شەمقامنى ،
عاصيلرندن آلمق ايچون انتقامنى .

ترك ایللرنده اولدی موفق اسارینه ،
ملکك خساری ، ملتنك انکسارینه !
سلطان مراده صرپلی پرنسس اولور معین ؛
سلطان مرادی اوردی فقط صرپلی برلعین !
آنجق اومذهبنجه دگلدر گناهکار .

« بوصره‌ده درت طیف کورنمکله

باق اشته شمدی درددی‌ده برلکده آشکار :
چیقمش میلوش خیثی اوسلطانه باق یوله !
سلطان که برملکدی اوشیطانه قول قوله !
کفرك دیمك بوحوزهٔ ایمانه گیرمه‌سی ؛
بونلرقرال لازارله پرنسس ، کریمه‌سی .

میلوشك طیفی

ایواه ! شمدی معترفم بن گناهمی !
خنجرله‌دمسه شاه نجابتپناهمی ،
ایتدم اقامه بن اوکا دعوای ملتی :
سلطان مراده قیدیغمك اصل وعلتی ؛
متبوعمك قزیله اولان ازدواجیدر .
دعواجی شمدی حالبوکه انجق دعاجیدر .

پرنسس لازارك طيفى

اولمشدى برزمان وبيانمشدى قيمتى ،
عثمانلى خاندانه صربكده خدمتى .
اك صكره گيردى سوء تفهّم ميانه‌يه ،
گيرمشدى چونكه برقره‌قوش آشيانه‌يه .

قرال لازارك طيفى

حسن اداره ضبط ايدر انجق رعيّتى ؟
سلطانه يوقسه دشمن اولور اوزمعيّتى .
مظهرسه برمراقبهٔ عاقلانه‌يه ،
گيرمزدى بنجه يرتيجى قوشلر اولانه‌يه .

ميلوشك طيفى سوزنده دوام ايله

دارجزايه پارچه‌لانوب گلديگم زمان ،
گوردم كه هپ تهيلك ايمش زير آسمان ؛
ياخود خرافه‌لرايله اسطوره‌لر طولو ،
برمحشر سياه اباطيل ايمش ، اولو !
بيلدم ، اولوب جماعت امواته ملتحق ،
اديان ايچنده دين مساوات ايمش محق !

قنبورك طيفی

حقك ياراتديغيله براقسيدی عالمی ،
بولمش اولوردی نوع بشر سمت اسلمی .

ميلوشك طيفی ينه دوام سددنده

ترك ايلدم نه‌وارسه بوگون موجب صداع ،
آرتق بتون مذاهب واديانه الوداع !

خداوندكارك طيفی

بن‌شادم ، ای‌ميلوش ، بوڭا اولسون قناعتك ؛
سلطان مراده چونكه سلاح شناعتك ،
دار فنايی داربقا ايتدی !

قنبورك طيفی

آفرين !
هر پادشاهه لازم اولور اويله برقرين !
سلطان مرادی ، باقاونه بازوی اقتدار ،
برآنده ايلمش ايكی عالمده پايدار ! [*]

[*] ياخود - خنجرله ايلمش ايكی عالمده نامدار -
ع ٠ ح

« برطیف دها کورنمکله »

نیلوفر اشته ، والده سلطان مهربان ؛
بیلمم اولورمی بونده اوبزلرله همزبان ؟

نیلوفرك طیفی

آنی که آخرت دیمه‌در ، جمله‌نك صوکی .
احیا ایچنده وارسه اگر برکورن اونی ،
عاری اولور اولنلر ایچون ماتم ایتمه‌دن ؛
زیرا صوکنده برلشیور هپ‌قالان ، گیدن .
ایتدمسه بن حیاتمی برچشمه‌سار کل ،
ایواه ! بثر خاکه دوشنلر ایچون دکل :
لازم کورردم اونلری عمرکذشته‌مه ،
محروم اولنجه دوشمش ایدم یأس وماتمه !
نفسم ایچونمش انجق او بیهوده پیچ وتاب

قنبورك طیفی

پیرولکك مراد ایله یعقوبه پرشتاب ،
نفسك ویاخود اونلر ایچونمیدی ؟

نیلوفرك طیفی

کیم بیلیر ؟..

سعدينك طيفی

مادرسه برقادين اوكا غايت گران گلير ،
مضمونی سرّخلقت اولان بويله برسؤال .

قنبورك طيفی

درك ايتمه‌مكله بز اوله‌ماز گرچه بی‌مأل .
أولدكده بيلمه‌دك ينه بز سرّخلقتی !

سعدينك طيفی اطرافی اشارتله

سن گورميورميسين شوفضای حقيقتی ؟

قنبورك طيفی

غايت منيع !

سعدينك طيفی

سن هاله‌ترك مناعت ايت .
بوندن زياده ايسته‌مه ، آرتق قناعت ايت ؛
رازق بيلير نه‌در بزه رزقاً حلال اولان .

« مقابری گوستره‌رك »

سن شمدی بيل ، مكان طيوف وظلال اولان
سير ايتديگك بوشاهقه‌لردر ، دهات ايچون ،
شاهان ايچون ، وليلر ايچون ، آلهات ايچون ،

ارواح ایچون، مراتب قصوای برتری !

« بوصره‌ده کان‌طیفه »

وای‌دانته ! سنمیسین ؟ قوجه داهیٔ مفتری !
خاك سیاه طینتی خاکستر جحیم !

« سکوة ، دوام »

بیلمم نصل ترحّم ایدوب خالق رحیم ،
وقف ایتمامش اوطینتی دریای نارینه ؛
شیطانمی قورتاروب سنی آتمش کنارینه ؟
تشهیرایچونمی خلقه دهای شریرکی ؟
جهّال‌اوموزلرنده قورولمش‌سریرکی ،
عصیان ایچون‌می حقّه ویا کبریاسنه ،
بهتان ایچونمی یوقسه اونك انبیاسنه ؟
انکارایچونمی هب عربك اذکیاسنی ،
مهرك شعاع پاکنی، ماهك ضیاسنی ؟
ابلیسه نسبةً سن ایکن الیق واشر ،
دوزخنشین اولورمی‌ایمش سیّدالبشر ؟

« ینه سکوة ودوام »

داخل دگلسه گوشکه صیت مناقبی ،
ظاهر دگلمی عصرینك‌اولسون عواقبی ؟

تمدين ايدن عبادى اوحضرتدر ابتدا ؛
اقوام بى‌شمار اونى بيلمكده مقتدا .
گوسترجهانه وارمى سنك دين‌ودولتك !
قوردكمى اتحادينى بيگلرجه ملّتك ؟
واضعميسين اساسنى سن برسياستك ؟
معروف اولان اوعلم ووقوفك ، كياستك
زينتمى ويردى صورت ومعناى آدمه ،
بخش اخوّت ايتديمى ابناى آدمه ؟
ياخود اوحضرت ايتديمى القاى تفرقه ،
وجدان كاذبك گبى مغربله مشرقه ؟
سن دائم‌الزوالسين ، اى طيف مفسدت !
ايتمز غروب اوعصر معلّاى مسعدت .
نوردها ديمكدر اونك خاك تربتى ،
اولماز سنك ظلام خيالكله نسبتى !

دانته‌نك طيفى

يأس وفتور ايدربزى بدخواه وبدمنش ،
هرشيئه ايلر اولمش‌ايدم بن‌ده سرزنش .
يازدمسه بر زمان اوجحيم نشيده‌يى ،
تنوير ايچوندى ديدهٔ هجران كشيده‌يى :

اوچمقله آسمانه آلمدن ـ بياتريس ـ م ،
گورمك او آسمانى محال اولدى مبتسم !
ييللرجه حيّه‌لر گبى محكوم پيچ وتاب ،
هر سويه زهر قلبمى دوكمكله پرشتاب ؛
معشوقه‌مك ضياعنى عفو ايتمه‌دمدى هيچ !
لازمدى اشتغالمه برچهرهٔ بهيج .
شخصيّتم ـ گيدنجه او ـ قيلمشدى انقسام ؛
گولسه‌م دينيركه وجهمى برتاردى ابتسام !
اولمشدى فرقتيله اونك بنلگم دوتا ؛
ياقمشدى جسم وجانمى بردائمى شتا ،
مظلم ومنجمد اولو برعالم وحل !..

قنبورلك طيفى

طوكمشده غالبا آرامش حار اوبرمحل !

دانته‌نك طيفى

اولدم ده اشته بن اوكا حسرتله ناله‌خيز ،
ايتدى طلوع اولوحهٔ الحان رستخيز :
« صكره‌جه »
غمناك ايدم برازده بن اولمش نه‌دن‌ديه
فائق هب انديايه اوداهئ باديه .

نفسمده برده واردی تفوّق حميّتی ؛ [۱]
اصلاحه صانكه قادر ايدم آدميّتی .
واركن بنمده يعنی اميدم ، ارادتم ،
پيغمبراولمامشدم ، اونكچوندی حدتم!

« سكوة عنيفانه ، دوام »

ذاهلمشم نشيده‌نی نظم ايتديگم زمان ؛
بن صكره اكلادم كه خطا ايتمشم يمان :
ويرمش مسيحه پايهٔ برتر رسول حق ؛
حتّی بزم دوشونديگمز پايه‌دن احق !
براو يله ذات اولورمی كه معروض انتقاد ،
عيسايه مسلم ايتمسه ايمان واعتقاد ،
كافر ديور او مسلمه عادل شريعتی !

« سكوة ، دوام »

تصحيحه سعی ايدرمش ، او حضرت ، طبيعتی !
اوندن بنمده ايتدی تغيّر طبيعتم :
سلطان انبيايه‌در البته بيعتم !

سعدينك طيفی

حق دعوتنده گرچه برز هپ مسافرين ،
بزدن زياده يرطوته‌جقسين سن ، آفرين !

[۱] ياخود : حمای طينتمده تفوّق حميتی .

اسلامی بن ده بیلمزایدم طوغدیغم زمان ؛
الك صكره اولمشم آنادن طوغمه مسلمان .
انجق طریق اسلمی ، ای طیف بختیار ،
عقلك دلالتیله سن ایتمشسین اختیار ؛
بی‌شك سنك یولك دها معقول ومعتبر .

حافظك طیفی

هرفرد ایچون بواولمالی برمأخذ عبر .

قنبورك طیفی

ناخوش‌ده گورسه زمرهٔ زهاد بدنهاد ،
برعقل کامل ایلیه‌مز ترك اجتهاد .

دانته‌نك طیفی

اهل کمال حقدن آلور خود بخود خبر ؛
لازم دگل دیرم اوکا هیچ بر پیامبر .
الزم فقط جماعت ایچون اویله برامام ؛
اونسزقالوردی چونکه بومجموعه ناتمام .

سعدینك طیفی

رد ایت ، تردد ایت ، نه‌یی انکارایدرسه‌ك ایت ،
حرسن ، نصل ادارهٔ افکار ایدرسه‌ك ایت ،

آنجق كمال وفضلنى كتم ايتمه كاملك ؛
بيل قيمتيله قدرينى عالمله عاملك .

حافظك طيفى دانته‌نك طيفنه

سزلرده ، چيقماسيدى اومنظومهٔ سقر ،
اولمازدى كين دين بوقدر بلكه مستقر .
ويقتورهوغو اونا بهدف دشمن عمر ،
ايتمزدى حقى كتم ايچون اقدام بى ثمر .
بايرون ، حامرگبى خودبين ، خود آفرين ،
برچوق اصاغر شعرا ومحررين ،
يونان معاشقاتنى تصوير ايدن دهاة ،
يازمازدى‌حقمزده بزم بونجه ترّهات .

دانته‌نك طيفى

چيقميشسه كين دين ايله برچوق مجاهدين ؛
سفك دمايه عامل يكتامى كين‌دين ؟
هب كين‌دينمى شورش‌كار وزيان نه‌در ؟
ايلخانيانله بونده شوچوبانيان نه‌در ؟
ديندنمى كربلاده‌كى صحراى خونفشان ؟
ايرانى دينمى ايلدى ملك عمر كشان ؟

اقوام ارضی یکدگره صالدیران نه‌در ؟
تیموز و بایزیدنه‌در؟ چالدیران نه‌در ؟
شیرازه دینمی دشمن ایدن بلخی کابلی،
دینمی مخاصم ایلدی قابلمه هابلی ؟

« بوصرده‌ده طوپ‌کورلتیلری عکس ایتمکله بتون مزارستان تیترر » [۱]

پیغمبران نداسیمی میدان حربده
حالا نه‌در جهانده اولان حرب وعربده ؟
عقبایی رعشه‌ور قیلان آواز وحشتی
ایتمکده موت هائلی دمساز دهشتی !
سنبوت عصردیده بوذیروح بی‌بدن
دانته‌یله، التی‌یوز سنه اوّل غروب ایدن
سعدیٔ سرمدی‌یی بوگون ایلیور مصاب !
دعوای دینمی‌دربو، یاسودای اغتصاب ؟

« طوپ وتفنك صدالری تکرر ایتمکله »

سعدینك طیفی

گلبانك معرفت ! متمدّن بهائمك
اصواتی‌در بومحشر مبهوت وهائمك
اخلال ایدن سکوت جمادت نماسنی .

---

[۱] بوگونكی حرب عمومی ع . ج

دانته‌نك طیفی

سن سویله گین ودینله بوحربك تماسنی !

سعدینك طیفی

شورش همیشه مستند اولماز دیانته ؟
دعوتلیدر دهاة اونی شردن صیانته .
آز چوق شریردر ، بیلیرز ، طینت بشر ؛
منفور اولور اوطینتی لکن قیلان اشر ،
ایمان واعتقادینه سل سلاح ایله ،
ایهام ایله ، کنایه ایله ، اصطلاح ایله ،
منظومهٔ سقر گبی شیلرله حاصلی !

دانته‌نك طیفی

طغیان زندگی بو ، اونك حد فاصلی
سرحدّ آخرت شو بیوك سنگزاردر !

« منظری اشارتله »

تصحیح ایدن خطامزی آنجق مزاردر .
بیلمم نه سویله‌یم ، اولومك بر کرامتی ؛
قبر اولماسیدی بز قوپارردق قیامتی !

سعدينك طيفی

بر آلت جنوندر ، اوزوندر بو مسأله :
زنجير خلقتك اوجی يوق ، گچميور أله !
عالم اولنجه عامل اولش امر سهلدر ،
انسانلرك علومی فقط علم جهلدر :
گويا كه الڭ خطاليسی الك طوغريسيله تك .

دانته نك طيفی

يوسلمه شرطی ، اولماليدر طاغده براتك .

سعدينك طيفی

خلق ألده دوربين ايديور متصل هجوم ؛
اصلا تغيّر ايله ميور هيئت نجوم .

حافظك طيفی

هيئت ، أوت ، او شعشعهٔ مظلم رصد .

« سكوة ، دوام »

برشاعر سمامی ديسه م ؟ عالم رصد ،
الك بختياريدر علمای زمانه نك ؛
الك طوغری طرزی فلسفهٔ عالمانه نك .

زیرا مشیّتك اوگورر صبح وشامنی ،
ارضك خشوعی، قبه‌سنك احتشامنی،
انجم یتر عقول ایچون آیات بیّنات!

قنبورك طیفی بغتةً

بن نیله‌یم فلکده معظّمسه کائنات ؟
گوگلرده گوردیگك عظمتلرله سن اوگون !
برقنبورم‌که بن ، بکا بن لازمم بوگون !

حافظك طیفی

قنبورده اولماسه‌ك، نه‌اولوردك ، تأمل‌ایت .
ـ یوقدن وار اولمشم ـ دی ؛ تمدّح، تحمّل‌ایت.
بر آن گلوب‌ده ایلك ایمان کبریا ،
هیچ گلمامش بولنمه‌دن اولی دگلمی‌یا ؟

قنبورك طیفی « تیمورك طیفنی کوستره‌رك »

بن گلمسه‌م فقط، بوده گلمزدی عالمه ؛
ایتمزدی خلق عالمی قربان مظلمه !
خرّمله بن ـ نصل دیه‌یم ـ آلماسه‌ق نفس !
اولمازدی بایزیده مزار آهنین قفس !

حافظك طيفى

هر فرد بر وظيفه ايچوندر گلير ، گيدر ،
بيلمز نه‌در وظيفه‌يى لكن ادا ايدر .
جمعيتك بقاسى ايچون فرد اولور فدا .

قنبورك طيفى مزاح ايله

صرتمده‌كى حموله ديمك حكمت خدا !

« صكره‌جه »

بعضاً‌ده فردى ايتمكه محفوظ ومستدام ،
جمعيت ايلمكده فقط ميل انعدام !
معذور گورك ، ايدرسه اگر علّت حدب ،
بعضاً فقيرى بيلميه‌رك تارك ادب !

« بوآرالق بر بيوك طيف كلير. دوام »

ويقتورهوغو ، امان !.. بوده چيقمشمى گزمگه ؟
يونانى التزام ايله اترا كى ازمگه ؟

ويقتورهوغونك طيفى

بن ايتمدمسه جانب اترا كى التزام ،
بن ايلدمدى علم ايله ادرا كى التزام ! [١]

---

[١] - بن - تكررى ترجيح ايدلمامش اولسه ايكنجى مصراعده‌كى - بن ايلدمدى - يرينه - ايتدمدى چونكه - دينله بيلير ايدى .

ح ٠ ع

قنبورك طیفی

ظاهرمی اولمامش اودهای ولهرسه
ترکك اقامه ایتدیگی بیکلرجه مدرسه ،
بیکلرجه آبدات هنر ، کنز معرفت ؛
بونلر نه لایق اولمیه مقبول وملتفت ؟
« صکره جه »
منظور اولوب طورررده پهکینلر ، بناره لر ،
مسجد مخوف اولور ، گوزه چارپار مناره لر!
بونلر قصور تربیهٔ اولیّه در ؛
همپای جهل اوعمره سورر بربلیّه در !
بیلمم فحول دهر انالردنمی درس آلور ؟
عالمده بعضاً اك بیوك آدم چوجق قالور !

هوغونك طیفی

اسکندریه یانغیننك یوقمی قونداغی ؟

قنبورك طیفی

قونداقله سویله وارمی یاقان بریانارطاغی ؟
«توقفله»
اولسیدی پیشواسی کتابسوز اوبرظلوم ،
بیلمم نصل اولوردی عرب ناشر علوم ؟

کافی دگلسه شام ویامصر قاهره ،
اك صكره اندلسده بوچيقمزمی ظاهره؟..
ظاهر سنكده مهر دهای منورك ؛
طوباكرك مشيمهٔ كلك هنورك .
بيلمم نيچون بومبحثه ايتدكجه انتقال ،
يالال اولور اوخامه يامخلوط قيل وقال !

سعدينك طيفی

انسان بومشقی اهل كنيسادن اوگرەنير ؛
اونلر ديمم كه حضرت عيسادن اوگرەنير .
اسلام عداوتنده سنك مضحك عمر .

هوغونك طيفی

يونان محبتنده بنم رهبرم هومر .

قنبورك طيفی

يونان ، اوگلستانده بوگون اسميور صبا .
گلسون هومرده صور !

« برطيف كلكله »

گليور اشته ... مرحبا

هومرك طیفی

یونان کنه‌نك طوریور گرچه طوپراغی ،
یونانلی هیچ دگلدر اونك شمدی بایراغی ؛
عالمده اسمی قالدی ، فقط جسمی نابدید .
یونان پرتوان وجوان اولدی برقدید .
ئه‌یشیل ، ئه‌زوپ ، آشیل ، دیوژن ، هب بر رخیال ؛
برچوق شموس عالیه مستغرق لیال !
هر مملکت بو کوکبه‌دن آلدی زیب وفر ؛
یونانسه اولدی صانکه اوهیئتله همسفر .
اسطوره‌لر شقاوته قلب اولدی عاقبت ؛
یونانله یونان ایلدی قطع مناسبت .
معنیٰ‌ده ماده‌ده اوویرانه‌در بوگون !

هوغونك طیفی

یونانه کیملر ایتدی دوشون صکره‌دن سوکون:
ترکك نقش پایی‌در انجق خرابه‌لر !

قنبورك طیفی

سیلاب غرب اوایزلری برگون گلیر ، سیلر !

مدهش نه‌مقتل اولدی بو گون صحنهٔ جهان ؟.
بیگلرجه بلده‌لر اولیور دیده‌دن نهان !
طوپ وتفنك ، آه‌وانین ، مرج‌ومرج حرب ،
قانلر ایچنده اردولر ایتمکده حرب وضرب !
یامیامی اولدی خلق ، بوحال ای خدا نه‌در ؟

هوغونك طیفی

غایت بسیط اومشغلهٔ آب ودانه‌در ؟

قنبورك طیفی

توسیع قبره حملهٔ شیرانه‌لر نه‌در ؟
ترککمی نقش‌پایی اوویرانه‌لر نه‌در ؟

دانته‌نك طیفی

یونانك اولماسیدی اساسنده اندراس ،
صاحب نصل‌چیقاردی اومعماربیهراس ؟

هوغونك طیفی

معمار بیهراس مخرّب !

هومرك طیفی

زمان گبی ؛

هوغونك طيفی

فوقنده‌در جهانك او بر آسمان گبی !

قنبورك طيفی مزيفا

يونان ييقلمامش ، گوگه چيقمش دومان گبی !

سعدينك طيفی

هر ملّتك مخاصی واردر زمان گبی ؛
ايران بيليراونك نه يماندر خصومتی!
الك گنج حكومتك‌ده اولور بر عمومتی .
شمس وقمر اگرچه سمانك ألنده‌در ،
آنجق سما وارض زمانك ألنده‌در .
قاچ كرّه اوينامش شوزمين مكالمه .
گلمش يا گلمامش مدنيّت بوعالمه . [*]

« برطيف كلمكله »

قنبورك طيفی

سز هپ صوصوك ، امان! گليوراشته شكسپر:
بر يلديرم كه خشمنه يوقدر اونك سپر !

[١] صحنه‌نك يری ـ اوعالمه ـ ديمكی ايجاب ايدرسه‌ده
ح . ع

سز، ای رجال ترك! او گلیر کن سلام طوروك :
گورمش او سزده چونکه هیچ اولمازسه بر بورون!

حافظك طيفی

شاعرلرك طوقنمه صاقين طيف و كيفنه ؛
بر ضابطك تعرّضه بگزر بوسيفنه.

شکسپرك طيفی

حاکمدی برّ و بحره او بر انف قهرمان؛
اونسز جهانده مسأله اولمازدی بر زمان.
دوش زمين قولایجه یقلماز ، حمولدر !
بينیٔ ترك حالبوکه عالمشمولدر ؛
بر يرتحكّمندن اونك قالمامش تهی :
اولمش اوهمده مسخنهٔ سحره منتهی !

قنبورك طيفی

بی فرق ایمش معارکه لردن اومسخنه ؛
تركك اوحالده صيتی دیمك عين خنخنه !

شکسپرك طيفی

موتای خاکسارز، اوت، جمله مز بودم ؛
یوق شبهه، برجهان مساواتدر عدم .

دیرلر فقط بوگون سزه ـ موتای نائمه ـ،
بزخالقين فكرهده ـ موتای قائمه ـ !

هوغونك طيفى

بر یاپمامش عقولی بنا سازعالمين ؛
بزگوكدهيز و مطلعز گوكدهدرزمين .
سزلرزمين بيلك، اوفقط برستارهدر .

قنبورك طيفى

شمسك اوكنده ميل نجوم استتارهدر ؛
ايتمش نصل تحمل اوشمس دها گزه ؟

« سكرهجه »

طوپراق سزك سكون ويرهمز اشتها گزه ؛
سزدائما سماده اوچار روحلرسكز ؛
يورغون دوشنجه خاكه تنزل قيلارسكز !

شكسپيرك طيفى

بوقدر دهاة ايچنده أوليركن افول ايدن .
مصنوعدر حيات اعاظم دوشونجهدن ؛
فكراً معمر ، ابدهلردر ذوىالحيات !

قنبورك طیفی

یارب، حقوق موته نه فاحش تعدّیات !

« توقف. صکره قادینلرك طیفنه »

سز نازایدرسکز، قولکز ایلرم نیاز .

« شکسپرك طیفنه »

انسان ایدرمی منفرداً کسب امتیاز؟
همپا دگلمی بونده جهالتله معرفت ؟
بن اولماسه‌م گوزللك اولورمیدی ملتفت ؟
مربوط یکدگر ، اوله‌ماز بزده تفرقه ؛
بن اولماسه‌م شکسپر اولورمیدی خارقه ؟
اضدادك اجتماعی ویرر دهره بر نظام ؛
بنسزفلکده بلکه‌ده اولمازدی انتظام !

« کولشلر . دوام »

سز دوکدیکزسه عالمه برچوق مدوّنات ،
نازلی اولدی ارضه مآل مکوّنات ؟
افزونتر اولدی بلکه او یوزدن جهالتم ،
شبهه‌م، تردّدم، غم ویأسم، ضلالتم !
قالدم یبانجی خواجه‌یه، درویشه، راهبه.

شکسپرك طیفی

آثارمك بنم، ای بیل، هپسی موهبه؛
دنیاده یعنی پیکی ایدم بن طبیعتك.

هوغونك طیفی

ـ ویلیام شکسپر ـ اسمی دیمکدر اوصنعتك.

شکسپرك طیفی

فرض ایت که برحقیقته عاشق خیالتم.
بن شمدی شکسپردگلم؛ بلکه هاملتم.

هوغونك طیفی

هاملت، اوتللو، ماقبت؛ اونك هپسی شکسپر.
سن برهمای موهبه؛ اونلرسه بال وپر.

قنبورك طیفی

سزلرکه درلو درلو اعاجیب روزکار
ایجاد برله ایلدیکنز دهره یادگار؛
اونلرله فرقکز، دیمك اولمازمی، یوقسزك؛
مخلوق وخالق اولمه‌ده بر.ـ
ایسته‌مکسزین؛

(ویقتورهوغو) دیمك اولیوربر ـ کواز مودو ـ .
بدبختی ـ اسمه رالدا ـ یه کیمدر ایدن قادو ؟
خود ناپسند هوغو ایدیور اونده انحار !
«صکره جه»
لکن اوتللو ، یعنی شکسپیر ، حسود حار ،
محبوبه ـ دزده مونا ـ یی ایتمکده برشکار !
« قلباً »
بیلمم که شمدی کیمدر اولان بنده آشکار .
«شکسپیرك طیغنه»
گل سویله ، ای اوتللو : نه دن ایتدی اقتضا ،
الحاق ایچونمی لوحهٔ تقدیره برقضا ،
مجموعهٔ فجایعه ایتمك ایچونمی لف ،
بیچاره ـ دزده مونا ـ یی ایتدکدی سن تلف ؟
« قهقههٔ تمسخردن صکره »
نیجه کده چاکچاك اولش اولدیسه قسمتی ،
آلفته لکدی ، اویله دگلمیدی تهمتی ؟
تهمت بومیدی ظن ایدیورسین حقیقةً ؟
« ینه کورلهك »
بر بشقه امتیازه اومالکدی خلقةً :
عاشق سیاهرو ایدی ، معشوقه روسفید !
ظلمت سحردن اولمغی ایستردی مستفید .

معصومه قز که خونی ایتمکله سن نثار ،
چرکینلك ایتمش اولدی گوزللکدن اخذثار !

«صکره جه»

عصر غنیمت ایتمدی لکن چوق امتداد ؛
برلحظه سوردی. یأس ایسه کسب ایتدی اشتداد .
الك صکره التجا ایله گویا جنایته ،
مظلم حیاتی منتحراً ایردی غایته ! [۱]

« بردن تحزن ایدرك »

وقتا که عشق یار ایله بن دمگذار ایدم ؛
حسّ تراب ایدر ، دوشونور برمزار ایدم .
برنعش ذیحیات ایدی زیرا اویارجان !

« دلشادك طیفنی گوسترر »
« صکره جه »

برنعش ذیحیات فقط همعیار جان .
ییللرجه ایلدمدی تحمّل بو آفته .
گیردك صوکنده هر ایکمز برقیافته !

« توقف دوام »

بن شخص مضحك ، اعظم اشخاص هاله ،
دوشدمدی دهره صدمهٔ برق دها ایله !

---

[۱] یعنی اوتللودن کنایه اولان چرکینلکك حیاتی .

ح ۰ ع

برق دها که نور خدادن شراره‌در ،
اطفاسی مستحیل ابدیّ‌الحراره‌در ؛
جمعیت بشرده تسلسل نما اولور ؛
الك یوکسگنده مظهر نشو ونما اولور ؛
بریلدیرم که صانکه نشانلار کوا کبی :
ویرژیل، هومر، هوغو، غوته، یاشکسپر کبی !

« توقف دوام »

برق دها ، دیدم‌یا ، توالی ایدر طورر؛
بعضاً‌ده برسفیلی مهیا بولور ، اورر .

« طیوف اعاظمه »

سز ای شئون ماضیهٔ بی‌صدا وصوت !
سزای طیوف زائله ، ای آبدات موت !
اولمشسه‌گز اوشاه قدیدك توابعی ،
سزلرسگز بوگونکی حیاتك منابعی .
خاك فنایه منقلب اولمش عظامگز .
جاری محیط فکرده لکن نظامگز .
سعدیٔ پیر ، حافظ هردم‌بهار ایله ،
همپایورر ؛ بوساحه‌ده لیل ونهار ایله !
باقی ابوالعلا ایله بیرنکیٔ عما ،
تاریکیٔ لیال ایله ــ میلتون ــ بقانما !

سعدينك طيفى

صايمام بو التفاتكى بن غير منتظر ؛
پك بيقرارسنده فقط نقطهٔ نظر :
انسان ، نه سويله يم ؟ سنى دقتله ديكله سه ،
بزهم قان اغلامقده ترحمله هركسه ،
هم ظلم واعتساف ايله سفلك دماده يز .

حافظك طيفى لطيفه ايله

بزهم يرك ديبنده ديمك هم سماده يز !

هوغونك طيفى

گاه اگرى گاه طوغرى نه يولدر سنك يولك ؟

قنبورك طيفى

برشخص منفرد دگلم بن ، امين اولك .
برقنبورم ، بيوك كوچوك اشخاصى حاملم !
مخلوق زائلم ، فقط انسان كاملم .

هوغونك طيفى

بولمش زمينده گوگده آرارکن او بردوشك ؛
معلول بى شفاى تلوّن مريض شك !

تأییده اولماسه‌قده موفّق نقول ایله ،
مملو دیرم بوقبهٔ خلقت عقول ایله :
اجزای بینمز اولیور اونده مجتمع .
چوق یرده بن دهالری گوردمدی ملتمع ،
گه موجه ، گه سحابه‌ده ، گه برخرابه‌ده ،
آماده برحیات مدید ومؤبّده !

« سکره‌جه »

ییلدیزلرك اشعهٔ تاریکی‌در دهات ؛
طویدمدی اونده بن نیجه علوی مشافهات .

شکسپیرك طیفی

افکاردر تحرّك ایدن برك وبارده .
گوردم هومرله ویرژیلی بن جویبارده .

هوغونك طیفی

حتی سماده ، دیرسه‌ك اگر بزمصیب اولور ،
ارواح انبیایی‌ده گورمك نصیب اولور .
صاحبنفوذ صانع ومصنوعه ، صنعته ،
برعقل کل دینلسه بجادر طبیعته .

سعدینك طیفی

علم محیط وعقل کل ؛ استاد لایموت !
لیل ونهار ، عیان وخفی ، ناطق وصموت ،
هرشی کتاب علم الهیده بر ورق ؛ [۱]
یردن گیدرفلکلره ، طوزلرله قالقەرق !

قنبورك طیفی

نسیان که ظل پیرویدر موت هائلك ،
اولماز سنك ره ابدیتّده حائلك .
حافظ ، اوخامەسیله سروش آفرین ایسه ؛
خیّام ، اوخیمه ساز سپهر برین ایسه ؛
فانیلر ایلدکجه ریاض بهشتی یاد ،
فردوسیٔ معظّمی آگمقسه اعتیاد ؛
ایتدکجه فارسیده تکلّم جهانیان ،
البت سنكده فکر بدیعك اولور عیان .

« بو طیف تقرب ایتمکله »

[۱] ـ هر ورقی دفتریست معرفت کردکار ـ مصراع مشهورینك که شیخ مغفورکدر ، براز تحریف ایله تخطری ح٠ع

شكسپيرك طيفى

بولمشمى صور، جريحهٔ موت اونده التيام ؛
گلمكده اشته حضرت خيّام ذى قيام !
تمثال فلسفيسنى گور حزن وحسرتك ؛
فريادى هرلسانده طويولمش بوحضرتك ؛
انديشهٔ ممات ايدى مفهوم حكمتى .
انسانلغك اوبيلدى نه‌در قدر وقيمتى !

« فردوسينك طيفى كورونور »

خيامك طيفى

فردوسينك طيفنى مراد ايدرك

انسانلغك بوبيلدى نه‌در ذوق ولذتى ،
نفسك وظيفه‌سيله تعاليسى ، عزتى .
اولمشدى پنجه‌سنده قلم تيغه جانشين ؛
اشعارى جنگجو ايدى اوزانى آتشين !
مريخ ايله ايدردى صانيرسين مشاعره !

« صكره‌جه »

اسطوره‌لرله ويردى شجاعت يوركلره .
انجق حياته خاص ايدى نزدنده نيك وبد ؛
خوف مماتى ايلدى تبعيد اوتا ابد !

« تغيير وضع ايله »

یكدر فنایه دائر اولان طوغریدن یالان :
شاعر دیرز اوواعظ افكاره فرض اولان ،
دارین ایچون امید واملی ویرمه‌در دیرم .
بن طوغری سویله‌دم دیه غایت مكدّرم !

فردوسینك طیفی

بن بلمكه سنجه خادم فكر وخیال ایدم ؛
انجق برازده متهم احتیال ایدم :
سن ترجمان حس خفیسیدك آدمك ؛
ایتدمدی بنسه عكسنه خدمت عقیده‌مك .
الڭ طوغری برعقیده ،خدادندر احتساس.

خیامك طیفی

حسدن گلیر خیال ، غدادندر احتساس !
بردر، ایدوسه نفسنی انسان اگر حكم،
بردردمند روح ایله برخستهٔ شكم .
اوزتجربه‌م یتر بكا كافی دلیل اولور ؛
معده‌ڭ مریض اولورسه شعورڭ علیل اولور.
محزون اولان زمین وزمانی گورر حزین ؛
جمعیتك ایچنده اولور انزوا گزین .

مشروعدر بو یولده‌کی انسانده معذرت ،
خالق گورر ذنوبنی شایان مغفرت .

قنبورك طیفی

هر کسده وار اودرلو قصور وعلل بوگون .
حقدار اولور، او حالده، شوقارشوکده گوردیکڭك
قنبورده ایتمش اولسه قصوریله اعتذار !

« صکره‌جه »

جمعیت محاربه مجروح کارزار ،
هیچ برنفرده سنجه‌دیمك قالمیور گناه .
غفران نیچون اوحالده ؟

سعدینك طیفی

اِلهٰ کرمپناه،
انسانی عفو حقنی انسانه ترك ایدر .

هوغونك طیفی

برچوق نقیصه‌دن بزی تنزیه ایدرکدر ،
برمعنوی مرضدر او ، معذور برسقط .
برچوق قصورمزده اویوزدن اولور فقط .

قنبورك طیفی

مأیوس اولانده اولمالی معذور ومستریح ،

هوغونك طیفی

اتهام یکدگر هله برحق دگل صریح .
قاتل حمایه ایتمکه هیچ یوقدی آرزوم ،
قانونی قاتل ایتمکی گوردمسه بی‌لزوم .
اتهام علیهنه ایده‌مم سرد بنیه ،
انجق تعرض ایلدم اعدام علیهنه ؛
برآلتك که نزد الهیده‌در قینی ،
غصب ایلمکدی نجه بوقوللا ئمه حقنی !

« سکوة . دوام : »

برمقتل مؤبد ایکن عالم فنا ،
جانی‌یی محوایچون نه‌یه لازم او اعتنا ؟
بر یول بولوب جنایتی محو ایلمك کرك .
انسانجه برجزای اشد وار ، نه‌در ؟ کورك !
هرآن آچیق ندامته ، انواع حسرته ،
معکس تظلماته ، هدف طعن ونفرته ؛
جانی اویرده نفسنی محکوم ایدر طورر ،
برخصمی وارکه کندیسیدر ، دائما اورر !

طارغين بولور مسيحی ويا حیّ وفادری ؛
حسرت بتون حياته ، فقط أولمه‌مش ديری !
« سکوة . دوام : »
اعدام اولوم ديمك كه او برضربه‌درفجيع .
عبرت دينيرسه خلقه ، جوابم اولور رجيع
بر آن دوام ايدر اومجازاتك عبرتی ؛
مقتوله صكره همره اولور اسم وشهرتی .
آزچوق كورك حياتی فقط بردوام اولور ؛
بادیٔ ابتصار خواص وعوام اولور.

قنبورك طيفی

گلسونده صكره ، جنك وجدالك نهايتی :
دفع ايله اوكجه سن اوعمومی جنايتی !
« وضع . دوام : »
يوقدر فقط بوحالك عليهنده ادعام ؛
ايستر جنايت اولسون اوايسترسه قتل عام ؛
اونسز قالوبده بيلديگمز صحن شوروشر ،
اولسيدی چونكه برازلی محشر بشر ،
غايت گران گليردی ديرم دوش خلقته !
« مزاح ايله »
قنبور دگل، طايانماز او البت مشقته !

« توقف‌دوام »

گیتمك گرك ترابه ، گلنلر ترابدن ؛
قورتولمه‌نك طريقى بودر اضطرابدن .
الله اسيرگه‌سون ! نه‌يه منجر اولوردى حال ؟

« كوستره‌رك »

شونلر ازلده اولماسه محكوم ارتحال :
دلشاد نازنين ايله تيمور آهنين ؟
دنيا اولوردى برابدى ساحهٔ انين !
بونلر تزوّج ايتسه اولوب بر مقدمه ،
عودت قيلاردى حال بهيميت آدمه !

ايلخانك طيفى

تيمور اولور او شكل بهايمده بربلا ؛
دلشاد ايدر فقط ملكيتله اعتلا .

قنبورك طيفى

وجهاً ملائكه‌يله دگل بى‌مشابهت ؛
داعىٔ شبهه واردى فقط بشقه برجهت :
انسانه سجده ايتمدى !

ايلخانك طيفى

يك حقلى بر ملك !

فنبورك طیفی

مردمگریزاولانلره یار اولمیور فلك !
انسانله الفت ایتملی ، یزدانه طاپملی .

سعدینك طیفی

یعنی او کندیسندهکی وجدانه طاپملی .
ایسترسهڭ ارتداد ایت ، ایسترسهڭ اهتدا ؛
ایمان و کفره باغلی دگل طاعت خدا .
هر برنفسده عادت اولور ایسترایستهمز ؛
عبدیتك عبادت اولور ایسترایستهمز .

سعدینك طیفی

فانی دیور جهانه بوغافل جهانیان ،
گل گورکه پك متین ومهمدر او آشیان .
نا اهل ایچون اولورسهده بی فیض وبی وفا ،
هم دار معرفتدر اوهم کلشن صفا .
فانی دیسهڭده بزهله ابنای آدمه ،
فکرمجه سجده ایتملی معنای آدمه .
کسب ایلمکده رابطه ربّ علیم ایله ،
انسان اوعلم وفضل ایله ، ذوق سلیم ایله ،

منظومهٔ فناده نه معجز بدیعه‌در !
بر عمر معنوی نه مبارك ودیعه‌در ،
هم نفسه هم ده آخره ویرمکده زیب وفر .
سردار اولور او یولده ظفریاب اولان نفر !
انسانك اعجزیله او انسان معجزی
بر گورمیورسه عفو ایدیگز سز بو عاجزی .

هوغونك طیفی

انسان که قلبی شاعر اولور، روحی لایموت ،
امی ده اولسه قلبی اولور شاعر صموت .
لازم دگل سویه‌سی یاخود هویتی ؛
اك عاجزك‌ده خارقه‌در معنویتی .

شکسپیرك طیفی

عقباده پایه آلمغه ساعی اولان کشی ،
دنیاده طوغریلقله گورر نیجه هرایشی ،
عمرنده یعنی سالك راه رشاد اولور .
روحاً دینیرکه عالم باقیده شاد اولور
دنیایه بخش فیض ایدن ارباب مقدرت .

سعدینك طیفی

اصحاب خیره منزل اولور باب مغفرت .

قنبورك طیفی

دنیاده ، آخرتده دیمك سزسكزسعید ؛
بزاهل جهله قرب الهی ، دیمك ، بعید !

« خنده . دوام »

ممكنمیدر اوموقع اعلایی اغتصاب ؟
ظن ایلرم كه بن سزك اعصابكز مصاب !

« برطیف ظهور ایتمكله »

نامق كمال اولورسه مخالف نه‌دیرسكز ؟
البت اونك كمالنی تسلیم ایدرسكز .
دنیا سفرلرنده بوداهی‌یه دائما ،
ـ ملت ، وطن ـ محبتی اولمشدی رهنما .
عثمانلی عالمنده اوصاحب خروج ایدی ؛
ـ ملت ، وطن ـ محبّتنك بلكه موجدی .
حریتّك مدافع یكتاسی هرزمان ؛
هم اوستاد شعر وادب هم ده قهرمان .
جنگاورانه‌در ادبیّاته خدمتی ؛
گوستردی مستبدّه اوأرحق امتی .

« توقف دوام »

اصحاب تاج ، عوامی بوگون صایمیور هوام .

« صکره جه »

عثمانلیلرده ایتدیمی حبّ الوطن دوام ؟
اشغال ایدن خیالمی انجق بوقورقودر ! [۱]

کمالك طیفی

اك دائمیسی نجه محبّتلرك اودر ؛
گهوارهٔ لطلوعی سمای کبودرنك :
مادر محبتیله طوغان عشق بی‌درنك !
بیکلرجه نازنین ایله بیکلرجه قهرمان ،
اولمقده حوزه‌سنده اونك نائل امان .
هر صنف علمه منتسب افراد بحساب ،
ایتمکده سایه‌سنده اونك شهرت اکتساب .
ممکنمیدر که عشق وطن ، عشق والده ،
زائل اولان کمال ایله میل زوال ایده ؟..

قنبورك طیفی

بعضاً گونش سونجه تنوّر قیلار نجوم ؛
بعضاً ده برسحاب سیهروز ایدر هجوم !

[۱] یاخود : بر کیزلی شبهه‌در ، بنی انجق بوقورقودور .

ح ۰ ع

برقوم انیس اولورسه ظلام جهالته ،
میّال اولور سفالته یاخود ضلالته .
قالماز ایچنده عشق وطن ، عشق ماسوا؛
انجق هوا وخفّت اولور حسن پیشوا .
دوچار اولورسه یعنی بو دهشتلی علّته ،
انجم دگل گونشده گورنمز اوملّته .

« صکره‌جه »

عرض ایتدیگم هوالر اولورکن بوگون وزان ،
مسموع اولان دگلکن ، اوت ، چالغ ویا اذان ،
باقیمی مملکتده صدای ربابگز ؟
بیلسه‌م نه‌یولده نغمه سرادر شبابگز ؟

کمالك طیفی

صلح ذلیلی ایلدی دولت فدای جنك ،
مسموع اولان اوصحنه‌ده حالا صدای جنك .
اعداده شرط صلح ایمش آنجق مقاسمه ؛
اوندن گورلمش اوللی اوفق مخاصمه .
صلحك اوطرزی برمرض موت اولور مدید ؛
بر ملتك وقاری ایچون ضربه‌در شدید .

« صكره‌جه »

جنگاوريده بك‌ده دگلسه‌ك‌ده مبتدى ،
بزهيچ بوجنگى ايسته‌مدك، دشمن ايستدى.
مانع اولور ترددده حيثيت وحجاب:
موتك بودعوتيدى كه اولمشدى مستجاب .

« توقف ـ دوام »

اونلر بزمله برزمان ايتمشدى اتفاق .
نردن گليبر دينورسه بوگون گورديگك نفاق :
عثمانلى قائل اولمديغندن خساسته ،
امنيت ايلمشدى دوام سياسته .
بردولتك سياستى ايتمز فقط دوام ؛
آنجق تغيرات ايله‌در نائل قوام .
الجاء منفعتله طورور دلستان عدو ،
يارين اوسائقه‌يله اولور دوستان عدو .

« صكره‌جه »

ظن ايتمه‌يك كه اويقوده‌در مطلقا ياتان ؛
فكراً وطنده بلكه اودر خطوه‌لر آتان .
اولمق كرك فقط اويانقلق‌ده معتدل .
چوق كره چونكه ديده اولور رهنماى دل .

تعجيله خدمت ايتمش اولورلر وخامتى ،
هب كندى مسلكنده گورنلر سلامتى .

قنبورك طيفى

تشخيص مختلف قيلار آلام جسمى حاد ؛
توحيد اجتهاد ايله قائمدر اتحّاد.
خدمت يولنده ملكه نه‌لازم معانده ؟
آراى خاص وعام ايله مظهرسه مسنده ،
دولت بوگون ممثّلى در اكثريّتك ؛
لازم ديمك وقايه‌سى اول مظهريّتك .

كمالك طيفى

جمع ايله‌مشسه جبراً اودولت جماعتى ،
خلقك نصل اولور متصوّر قناعتى ؟
هرفرد اوحالده مالك اولور انفرادينه ؛
بر بشقه يولده ايرمكى ايستر مرادينه ؛
بر بشقه يولده خدمت ايدر ملك وملته ؛
فكراً ديمك معارض اولور شكل دولته .
مألوف اوبر معاملهٔ ناسزا ايله ،
تهديد حبس ونفى ايله ، خوف جزا ايله ،

اولمازسه برده فکرینی اظهاره جرأتی ؛
دشمن گورر حکومتك ارکانی هیئتی ،
حرّیتك وجودینه ، فکرك حیاتنه ،
انسانلرك خفی وجلی منویاتنه !
هر فردك اجتهادینه ایتمکله اعتبار ،
هر کسدن استفاده‌یی بیلمك گرك کبار .
تخلیص ملك وملت ایکن غایهٔ امل ،
امر محالی صایمالی‌یز امر محتمل :
عبرت که دائما آلنور برهدیه‌در ،
هر آن آلور ، ویرر اونی برشخص مقتدر :
برجاهلك سوزیله اولور کوچه تاب سود ،
تصحیح ایدر قصورینی بردیدهٔ حسود .
بعضاً دینیرکه طفل یتیمك اشارتی ،
برقوم ایچون تضمّن ایدر بر بشارتی .
منکرمی خلقه تهلکه ساعیسیدر کلاب ؟
گه برصداده گیزلی طورر صیت انقلاب ؛
گه بر نظرده بر نیجه هنگامه صاقلیدر .
هر کس وطنه ملّتی سومکده حقلیدر ؛
باطلدر ادعای تفرد اوسوگیده .
ممکنمیدرکه حقنی هر کس فدا ایده ؟

بر صوت غائب

دنیایی کیفکزجه یاراتمش دگل خدا .
حق کیمده وارکه ایتسون اویا ایتمسون فدا ؟
هر حقّی اونده خاکه سرر ضربهٔ رخام.
ملّت ، وطن ، اوفکر مقدّس خیال خام !
ملّت ، وطن ؛ شوطاشلرك التنده گوردیگك
اقوام ایچنده وارمی اوحسدن اثر بوگون ؟
عالمده بیل که حقّ یکانهڭ مسافرت .
قومك بنی بشر ، وطنك دار آخرت !

سعدینك طیفی

بروقفدر جهان ، بشرك حقّی تولیت .

کمالك طیفی صوت غائبه خطاب ایله

آز چوق خیالدن گلیر انسانه تسلیت ؛ [۱]
پراغبراردر یوزی گولمز حقیقتك !
« صکره‌جه »
خلق ایتمسیدی صاحب تألیفی خلقتك ،

---

[۱] بو بیت مؤلفك ـ جمله ـ نام اثرنده دخی واردر .

ح ٠ ع

ملت ، وطن علاقه‌سی اولمازدی کیمسه‌ده .
وارث اوحسّه بشقه‌سیدر کندی گیتسه‌ده .
میراث دائمی‌در ، اوشایان احترام !
انسانلرك تناسلیدر غایهٔ مرام ؛
انسانلرك تسلسلیدر مقصد وجود .
حبّ الوطن که خلقت ، اوکنج عطا وجود .
یکتا گهردر ، اتمه‌ده طاقده منجلی ،
اولمش بوازدواجك اومهر معجّلی .
انجق غدا دگلدر اولان بونده سائقه ؛
روحنده‌در اهالئ ارضك اوذائقه .
ایلر بوگون هوای وطن کلبی کوچه‌تاب ؛
اسحق ظلام ایچنده اولور تارك شتاب ؛
افعی‌یه هب اوعشق ایله سوراخ اولور پناه ،
ماهی اوشوق وذوق ایله‌در مائل شناه .
لازم نصلسه برسربی تابه خوابگه ،
اعمایه نور دیده ، یاشفقتلی برنگه ؛
لازم نصلسه خاکه بوگون صیف ایله شتا ،
الزمدر اویله شوق ایله دهقانه روستا ،
شهری‌یه أو ، بهیمه‌یه این ، خلقه مملکت !

« دکره‌جه »

ایتمش بوحسده روحی اولانلر مشارکت :
قیصقانمیور سباعی بشر ، طائری سمك .
شامل عمومه ، عشق طبیعی بودر دیمك ،
خلقتده برنظیره‌سی مادر محبّتی ؛
ملتلرك اونگله‌در اولاده نسبتی .
سن بیل که آخرت دخی دنیاده‌در بوگون !ـ

« توقف ، دوام »

اولدکسه خادم وطن آزچوق ، سه‌وین، اوگون .
برخیرك اولمدیسه فقط ملك وملته ،
محکوم اولور حیات ومماتك مذلّته !
دارالبقا اوگون سکا دارالفنا اولور !

قنبورك طیفی

حقنده کیم نه‌دیرسه بوذاتك ثنا اولور ! [۱]

« توقف ، دوام »

صاغكن وطن محبتی فانی‌یه ماوجب .
بالین اختضار اوکا محرمیدر عجب ؟
انسان اوآنده حالبوکه جانیله اوغراشور .

---

[۱] یاخود « حقنده هرنه دینسه بوذاتك ثنا اولور . »
قنبورك بونی کندی ایچونمی کیمك ایچون سویلدیکی اکلاشلمیور.

ع ۰ ح

کمالك طیفی

بحس ، اوقلبنك خلجانیله اوغراشور !
میدان حربی هیچ ده مراق ایتمدکمی سن ؟
هر کوشه‌دن هوای وطندر همان اسن .

قنبورك طیفی

گوردمدی بن اوصحنهٔ خونین جنّتی !
ایتام عالمك اوکا سینمشدی لعنتی !
گوردم . اوانتحار عمومی‌یه شاهدم .
« دلشاد، باقه‌رق مزاح ایله »
معلومکزیا ، بن دخی آزچوق مجاهدم !

کمالك طیفی

ایتدکدی انتحاری اوت، سن‌ده اختیار ،
باعث فقط هوا ایدی ، انجق هوای یار .
« توقف . دوام »
بر ملتك‌ده یاری وطندر !

قنبورك طیفی

وطن نه‌در ؟
طوپراق دکلمی ؟

کمالك طیفی

انجق اوطوپراق خزینه‌در !

قنبورلك طیفی

اولسیدی ، آه ! باری اوبرکان آشتی.

کمالك طیفی

برملّتك یگانه مدار معیشتی ،
محصول زندگیسی ، دبستان صنعتی ،
تاریخ شانی ، هیکل اجلال ورفعتی ،
میدان حربی ، مشهدی ، مرقاتی ، منشائی ،
میزان قدر وقیمتی ، مأواسی ، ملجائی ،
تمثال روحی ، مشهر اخلاقیدر وطن ،

قنبورلك طیفی

برملّتك دینیرایسه خلّاقیدر وطن !
مخلوقیدر دیرم اوکا بخش وجود ایدن ؛
بیروح اولنجه خاك ایله یکسان اولور بدن.
حتی اصاغریله برابر اکابری ،
احیا ایدن بوگون أولولردر مقابری !

براولماسه‌ق اولورمی مقدس شوسنگزار ؟

« مزارستانی کوستریر . دوام : »

دارالبقا دیدکلری یر ، بر بیولك مزار ؛
مدفون خاکساری اونك محشر عباد !
دوران روزگار ، او مهیب آسیای باد ،
دو کمکده صانکه خندقه اجزای خلقتی :
دهشتله تارمار گوررسین حقیقتی !

« تبدیل فکر و حرکتله »

ملّت دیرز او هیئت اخوان واقربا ،
انجق اودر وطن ذنیلن نام دلربا ،
هامون و کوهسار دگل ، بحر و بر دگل !
سکّانی یوقسه خاك وطن معتبر دگل .

« برجسم مکفن تقرب ایدر . »

کیمدر بو ؟ کسوهٔ ابدیتله اورتولو
برظل نوظهور !

ایلخانك طیفی

نو آینده بر أولو .

حضارك جمله‌سی بردن

خوش گلدك ای مسافر مجهول سرمدی !

جسم مكفن

مقبوله گچدى پك ، بو عمومى خوش آمدى ؛
بندن ده حاضرونه تشكّرله مرحبا !

ايلخانك طيفى

سير ايت، دگلمى منظره غايت نظر ربا ؟

جسم مكفن

اشخاص هپ خيال بو بر صحنهٔ دگر ؛
عقبا ديورلر ، آه ! اوده برخواب ايمش مگر .

ايلخانك طيفى

دنيايى سن نه حالده براقدك، نه وار نه يوق ؟

جسم مكفن

صورهانگى شين وشائبه وار ، هانگى فتنه يوق ؟
شيطان ألنده شمدى جهانك حكومتى ؛
انسانلرك مشاغلى انسان خصومتى ؛
بر نصفى ، نصف ديكرى ايتمكده پايمال !
امحاى عرض وعفّت وغصب معاش ومال ؛

فسق وفجور ، قحط وغلا ، قلّت وكساد ،
اغفال وحيله ، جنك وجدل ، فتنه وفساد ؛
اتلاف عقل ومنطق ومحو سخا وجود ،
يغمای رزق وغارت جان ، سرقت وجود ؛
تنكيل حق ، قتال ذكا ، قتل معرفت !
بونلر مباح ومقبل ومشكور وملتفت !
دنيا بوحاله گلدى بوگون ، سز نه صانديكز ؟

« حاضرونه باقدقدنصكره »

سز ، كيم بيلير ؟ بوگونده بقادن اوصانديكز .

قنبورك طيفى

اوندنده بز بيقاردق اگر طوپراق اولماسه‌ق !

ايلخانك طيفى

عقبا حياتى اشته بوهيچى يكنسق .
دنياده واردى حالبوكه بر چوق تحوّلات :
جنك وچغانه ، حزن وكدر ، طاعت وصلات ؛
هرهانگيسيله اهل ايسه‌ك ايلردك انتخاب !

« اطرافه باقه‌رق »

كابوس دائمى ، بويمان بر حضور وخواب !..

« دلشادك طيفنه باقدقدن صكره »

هیچ سومدم بو حال پس از ارتحالنی ؛
معشوقه‌مك بن اوزلیورم اسکی حالنی .

قنبورك طیفی

اوندن گوزل شو آنده نه‌لر وار او صحنه‌ده !
سندن بتر نه‌چوقلری ایرمکده مسنده !
هرشی مناوبه‌یله اولور بونده رونما ؛
سز نکله‌یکده بن اولایم عازم سما !

« قانادلنه‌رق اوچار »

✯

تاریخ انشادی

۱۳۳۳—۱۹۱۵ بك ع . ح

خطا وصواب جدولی

صحیفه	سطر	خطا	صواب
١٣	٥	نچه	نچه
٢١	٥	طنیته	طینته
٣٢	٢	چیقمده	چیقمقده
٣٩	٨	والده مك	والدمك
٦٩	٢٠	حمای طینتمده	حمالی طینتمده
٧٢	٣	کایلی	کابلی
٧٤	٨	یوسامه	یوکلسلمه
٧٩	١٥	نق ش	نقوش

طقسان سکزنجی سطرك التنجی سسطریله یعنی « ایسترسه‌ك ارتداد ایت ، ایسترسه‌ك اهتدا » مصراعی‌ایله باشلیان ایکی بیتك قائلی خیامك طیفی اوله‌جقکن سهواً بالاسنه « خیامك طیفی » یازلمامشدر .

آثار مفیده کتبخانه‌سی

آثار مفیده منسوب اولدقلری ملتك سامان عرفانی احتوا ایدن برر خزینه‌در . بونلرك ضیاعی، حیات امتده تضمینی ناقابل ضررلر ایقاع ایدر . بر طرفدن متوالی ومستولی حریقلر ، دیکر طرفدن قدرشناسان اجانبك بذل ایتدیکی نقود قارشیسنده اراده‌لری صارصلان ومغلوب اولان اصحاب ویاحفاظ کتبمزك لاقیدئ وجدانسوزی یادکار اسلافك بر قسمنی کتبخانهٔ فنایه ، بر قسمنی‌ده اوروپا وآمریقایه طاشیمقده‌در . اویله برحالده‌که کونك برنده خزائن عرفانمزك بسبتون بوشانمسندن قورقولور!...

کتب غیر مطبوعه‌مزك حال ومقدراتی بو . مطبوع اولانلرینه کلنجه : بونلر میاننده، مثلا، مطبعهٔ عامره ایله مصر بولاق مطبعه‌سنك وقتیله فوق‌العاده التزام دقت واعتنا ایدرك طبع وتمثیل ایتمش اولدیغی کتابلردن بر

چوغنك و اك قیمتلی و دکرلیلرینك نسخ موجوده‌سی
آزاله آزاله تدارکی کسب عسرت و، ینه مثلا، برقاچ سنه
اول یکرمی، اوتوز غروشله ممکن‌التدارك اولان بر
ندیم دیوانی بوکون یوز اللی، ایکی یوز غروش راده‌سنه
ترفیع فیئات ایتمشدر.

مطبعهٔ عامره و مصر مطبعه‌سیله مطابع و طبّاع سائره‌نك
الی‌الابد حافظه آرای شکران اوله‌جق صورتده خدمت
ایتمش اولمقله برابر، انتخاب آثار خصوصنده دائما اصابت
ایده‌مامش اولدقلرینی آثار مطبوعه کوستریبور. مثلا
شیخ الاسلام یحیی افندی کبی لسان و ادبیاتمزده
اساتیذ معدوده‌دن اولان برذاتك دیوانی اهمال اولنه‌رق،
سنبل‌زاده وهبی و عینی دیوانلری کبی قیمت تالیه‌یی حائز
اثرلر باصلمشدر. استانبول لهجهٔ بیانك شعرمزده استاد
اولی اولان باقی نك دیوانی بیله بو اهمالدن قورتوله‌مادی.
آلتمش، یتمش سنه اول طاش باصمه‌سیله وغایت نامطبوع
صورتده طبع و تمثیل اولنان مجموعهٔ اشعاری - که بوکون
نایاب ویا کمیابدر - بیوك مطبعه‌لرمزك تفریق و انتخاب
آثارده‌کی لاقیدیسنی کوسترر.

اساسده‌کی بو اطرادسزلق اشکالده‌ده مشهود اولور :
مثلا شاعر اعظم عبدالحق حامد بکك شمدی‌یه قدر انتشار ایتمش اولان یکرمی بی متجاوز اثرلری مختلف کاغدلر اوزرینه ، مختلف شکل وقطعه‌ده باصلدیغندن بونلردن اوچ، دردت دانه‌سنی بر یره‌ده جمع وتجلید ایتمك قابل دکلدر . اساسندن پریشان قالمغه محکوم اولان آثار مطبوعه‌نك کتبخانه‌لرده نه قدر مدت پایدار اوله بیله‌جکی ایسه معلوم !.

معارف ناظری شکری بك افندی آثار قدیمه‌یی ، متوالیاً تهدید ایتمکده اولان آفات ضیاعدن ومؤلفین جدیده‌یی ده طبع آثارده متمادیاً مصادف اولمقده بولندقلری مشکلات و ترددن وقایه وتخلیص مقصدیله (آثار مفیده کتبخانه‌سی) هیئتنی تشکیل وبو هیئتك ریاستنی بالذات درعهده ایده‌رك وسائط موفقیتی احضار صورتیله وظیفه‌سنك امر ایفاسنی تسهیل بیورمشلردر . کرك بو کتاب، کرك بوندن بویله ساحهٔ انتشاره چیقه‌جق آثار ، مساعئ واقعه‌نك درجاتنی کوستریر .

هر تشبثك بدایتنده بر چوق نواقص بولنمق غیر منکردر . (آثار مفیده کتبخانه‌سی) هیئتی آرزو اولنان مکملیتی

تماميله تأمين ايده‌مديكنی اعتراف ايدر . حرب عموميدن متولد مصائب ومشكلاتك حشر ونشر اولديغی بر زمان ومكانده‌دها زياده كمال كوسترمك آسان دكلدی. مع‌مافيه خطوات مساعيمزك برفراز تكاملده قطع مسافات ايتمسنه مستمراً چاليشه‌جغز . اللهدن توفيق ديلرز .

استانبول ، ٥ رمضان ١٣٣٤

سليمان نظيف   جناب شهاب الدين   اسماعيل حقی

محمود كمال   عثمان كمال

Tarhan, Abdülhak Hâmit
Ṭaifler geçidi

PL
248
T396
T25
1916